

GB - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice.

Read and keep this manual for future reference.

ATTENTION: Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent.

F - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis.

Lire et conserver ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations.

ATTENTION: Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre.

D - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern.

Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

ACHTUNG: Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchtetem Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel.

E - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes. Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

ATENCIÓN: Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro.

P - ICOM S.p.A. riserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso. Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

ATENÇÃO: Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro.

NL - ICOM S.p.A. behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product zonder kennisgeving te wijzigen

Lezen en bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.
OPGEPAST: Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen of gelijkaardige chemische substanties. Reinig het instrument met een zachte doek die vochtig gemaakt is met een milde oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel.

PL - ICOM S.p.A. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji tego produktu bez uprzedniego powiadomienia.
Przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

UWAGA: Nie używać alkoholu, rozpuszczalników ani innych podobnych substancji chemicznych do czyszczenia. Używać miękkiej szmatki zwilżonej łagodnym roztworem wody i neutralnego detergentu.

LT - ICOM S.p.A. pasilieka visas teises keisti specifikacijos šio produkto be įspėjimo.
Perskaitykite ir išsaugokite instrukciją vėlesniam naudojimui.

Dėmesio: valymui nenaudokite alkoholiu parentų valymo priemonių, taip pat chemikalų. Instrumentą valykite vandeniu sudrėkinta minkšto audinio šluoste.

LV - ICOM S.p.A. patur visas tiesības mainīt šī produkta specifikācijas bez iepriekšēja brīdinājuma. Izlasiet un saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākām atsaucēm.

UZMANĪBU: Neizmantojiet spirtu, šķīdinātājus vai līdzīgas ķīmiskas vielas produkta tīrīšanai. Izmantojiet mikstu drānu, kas samērcēta vieglā ūdens un neitrāla tīrīšanas līdzekļa šķīdumā.

EE - ICOM S.p.A. jätab endale õiguse muuta toodet puudutavaid tehnilisi nõudeid.

Lugege ja säilitage juhend tuleviku tarbeks.

TÄHELEPANU: Ärge kasutage alkoholi, lahusteid või muid sarnaseid keemilisi aineid toote puhastamiseks. Kasutage pehmet lappi niisutatud õrna vee ja neutraalse puhastusvahendi seguga.

CZ - ICOM S.p.A. má všechny práva na změnu specifikací tohoto produktu bez předchozího upozornění.

Prečtěte si a uchovávejte si tento návod pro budoucí použití.

UPOZORNĚNÍ: K čištění nepoužívejte alkohol, rozpouštědla ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistěte měkkým hadříkem navlhčeným jemným roztokem vody a neutrálním čisticím prostředkem.

SK - ICOM S.p.A. má všetky práva na zmenu špecifikácií tohto produktu bez predchádzajúceho upozornenia.

Prečítajte si a uchovávajte tento návod pre budúce použitie.

UPOZORNENIE: Na čistenie nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistíte mäkkou handričkou navlhčenou jemným roztokom vody a neutrálnym čistiacim prostriedkom.

RO - ICOM S.p.A. isi rezervă toate drepturile de a modifica specificațiile acestui produs fără notificare.

Citiți și păstrați acest manual pentru referințe ulterioare.

AVERTISMENT: Nu utilizați alcool, solvenți sau substane chimice similare pentru curățare. Utilizați o cârpă moale înmuiată într-o soluție de apă și un detergent neutru.

DK - ICOM S.p.A. forbeholder sig retten til at ændre produktets tekniske egenskaber uden forudgående varsel.

Læs denne vejledning og opbevar den til fremtidig brug.

ADVARSEL: Brug ikke alkohol, opløsningsmidler eller lignende kemikalier til rengøring. Rengør apparatet med en blød klud fugtet med en mild opløsning af vand og neutralt rengøringsmiddel.

GR - Η ICOM S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει τα τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Διαβάστε και φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλ, διαλύτες ή παρόμοιες χημικές ουσίες για τον καθαρισμό. Καθαρίστε το όργανο με ένα υγροποιημένο μαλακό πανί με ήπιο διάλυμα νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού.

SF - ICOM S.p.A. pidättää oikeuden muuttaa tuotteen teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

Lue ja säilytä tätä ohjekirjaa tulevaa tarvetta varten.

HUOMIO: Älä käytä puhdistuksessa alkoholia, liuotinaineita tai kemiallisia puhdistusaineita. Puhdista soitin neutraaliin saippuaveteen kostutetulla pehmeällä rätillä.

S - ICOM S.p.A. förbehåller sig rätten att ändra produktens tekniska egenskaper utan föregående meddelande.

Läs och behåll föreliggande bruksanvisning för framtida referens.

WARNING: Använd inte alkohol, lösningsmedel, kemiska ämnen eller liknande vid rengöring. Rengör produkten med en mjuk trasa fuktad med en mild vattenlösning och neutralt tvättmedel.

N - ICOM S.p.A. forbeholder seg alle rettigheter til å endre spesifikasjonene for dette produktet uten varsel.

Les og oppbevar denne instruksjonen for fremtidig referanse.

ADVARSEL: Ikke bruk alkohol, løsemidler eller lignende kjemiske stoffer til rengjøring. Bruk en myk klut og nøytralt vaskemiddel.

M - ICOM S.p.A. tirižerva d-dritt li minghjár avviz minn qabel, tbiđdel il-karatteristiċi tekniċi tal-prodott.

Aqra u erfá dan il-manwal għal meta tergá tiġi bżonn.

ATTENZIONE: Biex tipproteġi lit-tifel, warrab għal kollox dak li ntuża biex il-prodott jitwáhhal mal-kaxxa. Nirrikmandaw il-presenza u s-sorveljanza ta' persuna adulta.

SLO - ICOM S.p.A. si pridružuje vse pravice do spreminjanja tehničnih značilnosti izdelka, brez predhodnega obvestila.

Preberite navodila in jih shranite za kasnejšo uporabo.

POZOR: Za čiščenje ne uporabljajte alkohola, topil ali sorodnih kemijskih snovi. Instrument čistite z mehko vlažno krpo ali blago mešanico vode in detergenta.

H - Az ICOM S.p.A. fenntartja a jogot arra, hogy a termék műszaki jellemzőin előzetes értesítés nélkül módosítást végezzen.

Olvassa el és őrizze meg a kézikönyvet további tanulmányozás céljából.

FIGYELEM: A tisztításhoz ne használjon alkoholt, oldószert vagy hasonló kémiai anyagokat. Tisztítsa meg az eszközt enyhe vizes és semleges tisztítószerezes oldattal átítatott puha ronggyal.

BG - Фирма ICOM S.p.A. си запазва правото да променя без предизвестие техническите характеристики на продукта.

Прочетете и съхранявайте настоящия наръчник за евентуални справки в бъдеще.

ВНИМАНИЕ: Не използвайте спирт, разтворители или сходни химикали за почистването. Почиствайте инструмента с мека кърпа, навлажнена със слаб разтвор на вода и неутрален почистващ препарат.

IRL - Forchoimeádhann ICOM S.p.A. an ceart chun sonraíocht theicniúil an tairge a athrú gan rabhadh.

Léigh agus coinnigh an lámhleabhar seo chun tagartha sa todhchái.

RABHADH: Ná húsáid alcól, tuaslagáigh nó substaintí ceimiceacha coibhéiseacha chun a ghlanta. Glan an gléas le píosa d'eadach bog taisithe le tuaslagán bog uisce agus glantach neodrách.

HR - Tvrtka ICOM S.p.A. zadržava pravo izmjene tehničkih značajki proizvoda bez davanja prethodne najave.

Pročitajte i zadržite ovaj priručnik za buduće reference.

UPOZORENJE: Za čišćenje nemojte koristiti alkohol, otapala ili slične kemikalije. Očistite instrument mekom krpom ovlaženom blagom otopinom vode i neutralnog deterdženta.

I - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto.

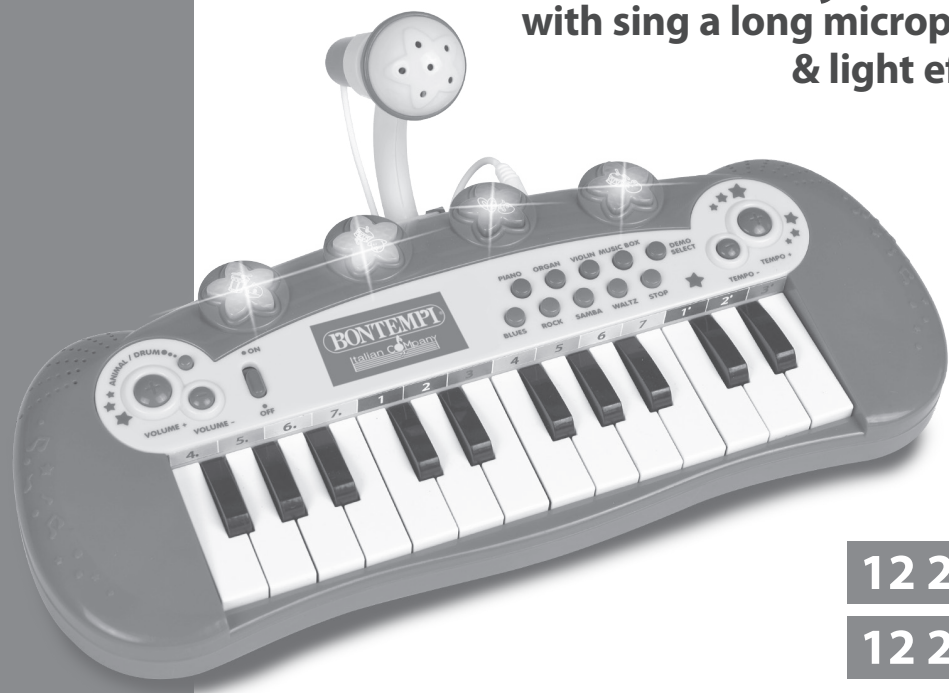
Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

ATTENZIONE: Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro.



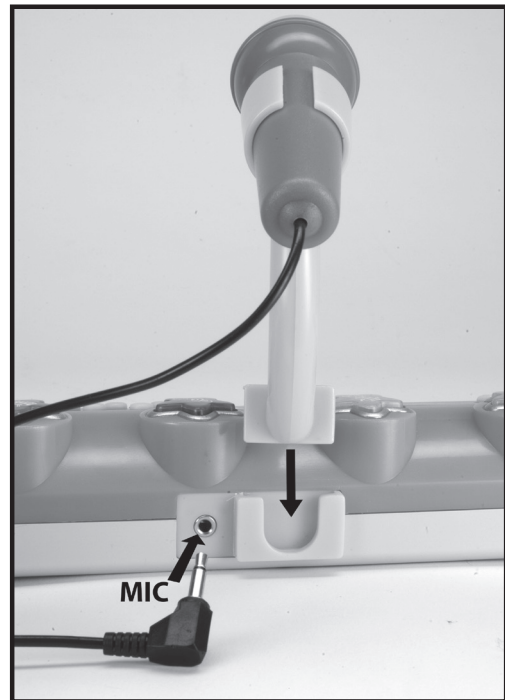
iPlay

Electronic mini Keyboard with sing a long microphone & light effects



12 2931

12 2971



ICOM S.p.A.

Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

www.bontempi.com

e-mail: info@bontempi.com

Cod. 122931122971IM6

GB - OWNER'S MANUAL 4

F - MANUEL D' INSTRUCTIONS5

D - BEDIENUNGSANLEITUNG 6

E - LIBRO DE INSTRUCCIONES7

P - MANUAL DE INSTRUÇÕES..... 8

NL - GEBRUIKSAANWIJZING9

PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI..... 10

LT - NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA 11

LV - LIETOTĀJA INSTRUKCIJA..... 12

EE - KASUTUSJUHEND 13

CZ - NÁVOD K OBSLUZE 14

SK - NÁVOD NA OBSLUHU 15

RO - MANUALUL PRODUCATORULUI.....16

DK - INSTRUKTIONSVÆJLEDNING..... 17

GR - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ 18

SF - OHJEKIRJA 19

S - BRUKSANVISNING 20

M - Manwal TAL-ISTRUZZJONIJIET 21

SLO - NAVODILA ZA UPORABO..... 22

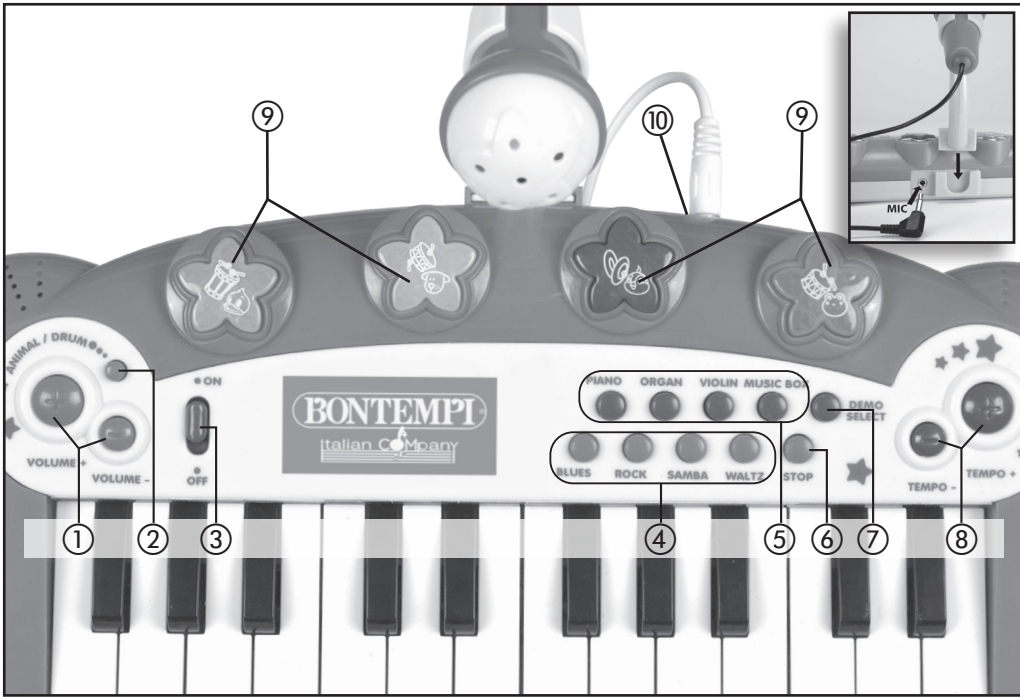
H - FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV..... 23

BG - НАРЪЧНИК С ИНСТРУКЦИИ 24

IRL - LÁMHLEABHAR TREORACHA..... 25

HR - PRIRUČNIK S UPUTAMA 26

I - MANUALE DI ISTRUZIONI 27



ENGLISH

- VOLUME –/+**
To regulate the general volume
- Animal/Drum**
Selection of rhythm instruments or animal voices
- ON/OFF**
Switching On/Off
- Rhythms selection**
- Sounds selection**
- Stop**
To stop the rhythm or the demosing
- Demo Select**
All the demosongs
- Tempo –/+**
To regulate the rhythm speed
- Bass Drum/Dog, Bird Cymbal ecc..**
Percussion instruments or animal voices with flashing lights
- Microphone socket**

FRANÇAIS

- VOLUME –/+**
Pour régler le volume général
- Animal/Drum**
Sélection des instruments rythmiques ou voix des animaux
- ON/OFF**
Allumage/Arrêt
- Sélection des rythmes**
- Sélection des sons**
- Stop**
Pour interrompre le rythme ou le morceau préenregistré
- Demo Select**
Tous les morceaux préenregistrés
- Tempo –/+**
Pour régler la vitesse du rythme
- Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Instruments rythmiques ou voix des animaux, avec effets lumineux
- Prise micro**

DEUTSCH

- VOLUME –/+**
Einstellung der allgemeinen Lautstärke;
- Animal/Drum**
Wahl der rhythmischen Instrumente oder Tierlaute;
- ON/OFF**
Ein- und Ausschalten.
- Rhythmuswahl**
- Klangwahl**
- Stop**
Stoppt den Rhythmus oder das Demo Stück (Demosong);
- Demo Select**
Alle bereits gespeicherten Stücke;
- Tempo –/+**
Einstellung der Rhythmusgeschwindigkeit;
- Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Rhythmische Instrumente oder Tierlaute, mit Lichteffekten
- Mikrofonsteckdose**

ESPAÑOL

- VOLUME –/+**
Para regular el volumen general;
- Animal/Drum**
Selección de los instrumentos rítmicos y/o voz de los animales;
- ON/OFF**
Encendido y apagado.
- Selección de los ritmos**
- Selección de los tonos**
- Stop**
Para parar el ritmo o la pieza de demostración;
- Demo Select**
Todas las piezas prerregistradas;
- Tempo –/+**
Para regular la velocidad del ritmo;
- Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Instrumentos rítmicos o voz de los animales, con efectos luminosos
- Toma para el micrófono**

PORTUGUÊS

- VOLUME –/+**
Para regular o volume geral;
- Animal/Drum**
Seleção dos instrumentos rítmicos ou de vozes dos animais;
- ON/OFF**
Como ligar e desligar;
- Seleção dos ritmos**
- Seleção dos ritmos**
- Stop**
Para interromper o ritmo ou a música pré-registada;
- Demo Select**
Todas as músicas registradas;
- Tempo –/+**
Para regular a velocidade do ritmo;
- Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Instrumentos rítmicos ou vozes dos animais, com efeitos luminosos;
- Tomada para o microfone**

NEDERLANDS

- VOLUME –/+**
Om het volume te regelen;
- Animal/Drum**
Selectie van de slaginstrumenten of dierengeluiden;
- ON/OFF**
In- en uitschakeling;
- Ritmkeuze**
- Klankkeuze**
- Stop**
Om het ritme of het demonstratieve liedje te stoppen;
- Demo Select**
Alle voorgeregistreerde liedjes;
- Tempo –/+**
Om de snelheid van het ritme te regelen;
- Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Slaginstrumenten of dierengeluiden;
- Aansluiting voor microfoon**

POLSKI

- VOLUME –/+**
Regulacja ogólnej głośności;
- Animal/Drum**
Wybór instrumentów rytmicznych lub odgłosów zwierząt;
- ON/OFF**
Włączanie/wyłączenie;
- Wybór rytmów**
- Wybór dźwięków**
- Stop**
Wstrzymanie rytmu lub piosenki demo;
- Demo Select**
Wszystkie piosenki demo w kolejności;
- Tempo –/+**
Regulacja szybkości rytmu;
- Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Instrumenty perkusyjne lub odgłosy zwierząt wraz z migającymi światłami;
- Gniazdo mikrofonowe**

LIETUVIŲ

- VOLUME –/+**
Garso reguliavimas;
- Animal/Drum**
Ritmo instrument ar gyvūnų balsų pasirinkimas;
- ON/OFF**
Įjungimas/išjungimas;
- Ritmo pasirinktys**
- Garso pasirinktys**
- Stop**
Sustabdyti ritmą ar demo dainą;
- Demo Select**
Visos demo dainos;
- Tempo –/+**
Reguliuoti greitį;
- Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Muziko instrumentai ar gyvūnų garsai su mirksinčiais žiburėliais;
- Mikrofono lizdas**

LATVIEŠU

- VOLUME –/+**
Galvenā skaļuma regulēšana;
- Animal/Drum**
Ritma instrumentu vai dzīvnieku balsu izvēle;
- ON/OFF**
Ieslēgt/izslēgt ierīci;
- Ritmu izvēle**
- Skaņu izvēle**
- Stop**
Ritma vai demo dziesmas apturēšana;
- Demo Select**
Visas demo dziesmas;
- Tempo –/+**
Ritma ātruma regulēšana;
- Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Ritma instrumentu vai dzīvnieku balsu izvēle;
- Mikrofona ligzda**

RO - GHID PENTRU DEFECTIUNI APARUTE	
Probleme	Solutii
Instrumentul nu merge sau are sunete distorsionate	Baterii descarcate – se recomanda folosirea unor baterii noi. Baterii fixate necorespunzator.
Daca are vreun sunet suierator sau deranjant	Mutati microfonul mai departe de difuzor.
ATENȚIE: în caz de defecțiune scoateți și reintroduceți bateriile.	

DK - GUIDE TIL LØSNING AF EVENTUELLE PROBLEMER

Problem	Løsning
Apparatet virker ikke, eller lyden er forvrænget	Batterierne er flade og skal udskiftes. Batterierne er sat forkert i - kontroller.
Apparatet afgiver en irriterende hylelyd	Anbring ikke mikrofonen i nærheden af højttaleren.
ADVARSEL: I tilfælde af funktionsfejl, fjernes og indsættes batterierne igen.	

GR - ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΕΠΙΛΥΣΗ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Λύση
Το όργανο δεν λειτουργεί ή ο ήχος παραμορφώνεται	Αδείες μπαταρίες - τοποθετήστε νέες μπαταρίες. Οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί εσφαλμένα - ελέγξτε.
Προκαλούνται ενοχλητικά σφύριγματα	Μην πλησιάζετε το μικρόφωνο στο χιτέλο.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, αφαιρέστε και τοποθετήστε ξανά τις μπαταρίες.	

SF - OPAS MAHDOLLISTEN ONGELMIEN RATKAISUUN

Ongelma	Ratkaisu
Soitin ei toimi tai ääni on vääristynyt	Tyhjät paristot – vaihda paristot uusiin Paristot on asetettu paikoilleen väärin – tarkista.
Häiritseviä vihellyksiä kuuluu	Älä vie mikrofonia lähelle kaluitinta.
HUOMIO: Jos toimintahäiriö esiintyy, ota paristot pois paikoiltaan ja aseta ne takaisin.	

S - VÅGLEDNING FÖR ATT LÖSA EVENTUELLA PROBLEM

Problem	Lösning
Apparaten fungerar inte eller ljudet är förvrängt	Urladdade batterier – sätt in nya batterier. Felaktigt insatta batterier - kontrollera.
Irriterande viselljud	Placera inte mikrofonen nära högtalaren.
WARNING: Vid funktionsfel, plocka ut och sätt in batterierna igen.	

M - KIF TISTA' SSOLVI XI PROBLEMI LI JISTGHU JINQALGHU

Problema	Soluzzjoni
I-strument ma jahdimx jew il-hoss jinbidel u ma jinstemax normali	Il-batteriji skaduti – dahhal batteriji godda. Ikkekkja għax jista' jkun li dahhalhom f'ail-polarita' l-hażina.
Jibda jinstema' tisfir li jdejgħek	Tressaqx il-mikrofonu qrib il-lawdspiker.
ATTENZJONI: Jekk l-istrument ma jkunx qed jahdem sew, aqla' l-batteriji u erga' dahhalhom.	

SLO - NAVODILA ZA REŠEVANJE MOREBITNIH TEŽAV

Težava	Rešitev
Instrument ne dela ali je zvok popačen	Baterije so iztrošene - zamenjajte baterije. Baterije niso postavljene pravilno - preverite.
Sproži se moteče piskanje	Mikrofona na približite zvočniku.
POZOR: Pri nepravilnem delovanju odstranite in ponovno postavite baterije.	

H - ESETLEGES PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

Probléma	Megoldás
Az eszköz nem működik, vagy a hang torz	Lemerült elemek - helyezzen be új elemeket. Az elemek behelyezése hibás - ellenőrizze.
Éles szipolás hallatszik	Ne közelítse a mikrofont a hangszóró közelébe.
FIGYELEM: Hibás működés esetén vegye ki és helyezze vissza az elemeket.	

BG - УПЪТВАНЕ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА ЕВЕНТУАЛНИ ПРОБЛЕМИ

Проблем	Решение
Инструментът не работи или звукът е деформиран	Изтощени батерии - поставете нови батерии. Батериите са поставени грешно - проверете.
Появява се неприятно пискане	Не доближавайте микрофона до високоговорителя.
ВНИМАНИЕ: В случай на неизправност отстранете батериите и ги поставете отново.	

IRL - FABHTCHEARTÚ

Fadhb	Réiteach
Níl an gléas ag obair nó tá saobhadh ar an bhfuaim	Tá na cadhnraí marbh - cuir cadhnraí nua isteach. Cadhnraí curtha isteach go mícheart - seiceáil.
Feadail a chuireann isteach ort	Ná cuir an micrefón in aice leis an gcallaire.
AIRE: I gcás mífheidhme, bain amach na cadhnraí agus cuir isteach arís iad.	

HR - VODIČ ZA RJEŠAVANJE BILO KOJIH PROBLEMA

Problem	Rješenje
Instrument ne radi ili je zvuk izobličen	Baterije su prazne - stavite nove baterije. Baterije su umetnute na pogrešan način - provjerite.
Počinjtu dosadni zvižduci	Ne postavljajte mikrofon u blizinu zvučnika.
UPOZORENJE: U slučaju neispravnosti, izvadite i ponovno umetnite baterije.	

I - GUIDA ALLA SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

Problema	Soluzione
Lo strumento non funziona o il suono è distorto	Batterie scariche - introdurre nuove batterie. Batterie inserite in modo errato - controllare.
Si innescano fastidiosi fischi	Non avvicinare il microfono all'altoparlante.
ATTENZIONE: In caso di mal funzionamento togliere e reinserire le batterie.	

EESTI

- ① **VOLUME -/+**
Üldise helitugevuse reguleerimine;
- ② **Animal/Drum**
Valik looma häälitsuste ja rütminstrumentide vahel;
- ③ **ON/OFF**
Masina sisse ja välja lülitamine;
- ④ **Rütmi valik**
- ⑤ **Helide Valik**
- ⑥ **Stop**
Demolaulu või rütmi peatamiseks;
- ⑦ **Demo Select**
Kõik demolaulud;
- ⑧ **Tempo -/+**
Rütmi kiir use reguleerimine;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Trumminupud
Rütminstrumentid või loomade häälid;
- ⑩ **Mikrofoni sisend**

ČESKO

- ① **VOLUME -/+**
Regulace celkové hlasitosti;
- ② **Animal/Drum**
Výběr rytmických nástrojů nebo zvuků zvířat;
- ③ **ON/OFF**
Zapnutí a vypnutí;
- ④ **Výběr rytmů**
- ⑤ **Výběr zvuků**
- ⑥ **Stop**
Zastavení rytmu nebo ukázky;
- ⑦ **Demo Select**
Všechny předem nahrané skladby v sekvenci;
- ⑧ **Tempo -/+**
Regulace rychlosti rytmu;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Rytmičné nástroje nebo zvuky zvířat;
- ⑩ **Zásuvka pro mikrofon**

SLOVENSKÝ

- ① **VOLUME -/+**
Regulácia celkovej hlasitosti;
- ② **Animal/Drum**
Výber rytmických nástrojov alebo zvukov zvierat;
- ③ **ON/OFF**
Zapnutie a vypnutie;
- ④ **Výber rytmov**
- ⑤ **Výber zvukov**
- ⑥ **Stop**
Zastavenie rytmu alebo ukážky;
- ⑦ **Demo Select**
Všetky vopred nahrané skladby v sekvencii;
- ⑧ **Tempo -/+**
Regulácia rýchlosti rytmu;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Rytmičné nástroje alebo zvuky zvierat;
- ⑩ **Zásuvka pre mikrofón**

ROMÂNĂ

- ① **VOLUME -/+**
Pentru ajustarea volumului general;
- ② **Animal/Drum**
Selectia instrumentelor ritmice sau a celor de animale;
- ③ **ON/OFF**
Pornirea si oprirea;
- ④ **Selectarea ritmului**
- ⑤ **Selectarea sunetelor**
- ⑥ **Stop**
Pentru a opri ritmul sau melodia demonstrativa;
- ⑦ **Demo Select**
Toate melodiile preinregistrate in ordine;
- ⑧ **Tempo -/+**
Pentru ajustarea vitezei ritmului;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Instrumente ritmice sau sunete de animale;
- ⑩ **Mufa microfon**

DANSK

- ① **VOLUME -/+**
For at justere den samlede lydstyrke;
- ② **Animal/Drum**
Valg af rytmiske instrumenter eller dyreløyd;
- ③ **ON/OFF**
Tænd og sluk;
- ④ **Valg af rytme**
- ⑤ **Valg af lyd**
- ⑥ **Stop**
For at stoppe rytmen eller demosangen;
- ⑦ **Demo Select**
Alle forudindspillede numre;
- ⑧ **Tempo -/+**
For at justere hastigheden på rytmen;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Rytmiske instrumenter eller dyreløyd, med lyseffekter;
- ⑩ **Stik til mikrofon**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- ① **VOLUME -/+**
Για να ρυθμίσετε τη γενική ένταση;
- ② **Animal/Drum**
Επιλογή ρυθμικών οργάνων ή ήχων ζώων;
- ③ **ON/OFF**
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση;
- ④ **Επιλογή ρυθμών**
- ⑤ **Επιλογή ήχων**
- ⑥ **Stop**
Για να σταματήσετε τον ρυθμό ή το κομμάτι επίδειξης;
- ⑦ **Demo Select**
Όλα τα προεγγεγραμμένα κομμάτια;
- ⑧ **Tempo -/+**
Για να ρυθμίσετε την ταχύτητα του ρυθμού;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Ρυθμικά όργανα ή ήχοι ζώων, με φωτεινά εφέ;
- ⑩ **Πρίζα για μικρόφωνο**

SUOMI

- ① **ÄÄNENVOIMAKKUUS** -/+
Yleisen äänenvoimakkuuden säätö;
- ② **Animal/Drum**
Rytmisoiittimien tai eläinten äänien valinta;
- ③ **ON/OFF**
Käynnistys ja sammutus;
- ④ **Rytmien valinta**
- ⑤ **Soitinäänien valinta**
- ⑥ **Stop**
Rytmin tai esityskappaleen pysäytys;
- ⑦ **Demo Select**
Kaikki valmiiksi tallennetut kappaleet;
- ⑧ **Tahti** -/+
Rytmin nopeuden säätö;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Rytmisoiittimet tai eläinten äänet valoefekteillä;
- ⑩ **Mikrofonin liitäntä**

SVENSKA

- ① **VOLYM** -/+
Justerar den totala volymen;
- ② **Animal/Drum**
Val av rytmiska instrument eller djurläten;
- ③ **ON/OFF**
På- och avslagning;
- ④ **Val av rytm**
- ⑤ **Val av ljud**
- ⑥ **Stop**
Stoppa rytmen eller demospåret;
- ⑦ **Demo Select**
Alla förinspelade spår;
- ⑧ **Tempo** -/+
Justerar hastigheten på rytmen;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Rytmska instrument eller djurläten, med ljuseffekter;
- ⑩ **Uttag för Mikrofon**

MALTESE

- ① **VOLUME** -/+
Biex tirranġa l-volum ġenerali;
- ② **Animal/Drum**
Selezzjonar tal-istrumenti ritmiċi u l-versi tal-animali;
- ③ **ON/OFF**
Tixgħel u tifti;
- ④ **L-ġħażla tar-ritmi**
- ⑤ **L-ġħażla tal-ħsejjes**
- ⑥ **Stop**
Biex twaqqaf ir-ritmu jew id-diska ta' dimostrazzjoni;
- ⑦ **Demo Select**
Id-diski rrekordjati minn qabel kollha;
- ⑧ **Tempo** -/+
Biex tirregola l-velocità tar-ritmu;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc...**
Strumenti ritmiċi jew versi tal-animali, b'effetti tad-dawl;
- ⑩ **Is-sokit tal-mikrofono**

SLOVENŠČINA

- ① **VOLUME** -/+
Za nastavljanje jakosti;
- ② **Animal/Drum**
Izbira ritmičnega instrumenta ali živalskega glasu;
- ③ **ON/OFF**
Prižiganje in ugašanje;
- ④ **Izbira ritmov**
- ⑤ **Izbira zvokov**
- ⑥ **Stop**
Za zaustavitev i ritma ali skladbe;
- ⑦ **Demo Select**
Vse predhodno posnete skladbe;
- ⑧ **Tempo** -/+
Za nastavljanje hitrosti ritma;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal itd..**
Ritmični instrumenti ali živalski glasovi s svetlobnimi učinki;
- ⑩ **Vtičnica za mikrofon**

MAGYAR

- ① **VOLUME** -/+
Általános hangerő szabályozása;
- ② **Animal/Drum**
Ritmikus hangszerek vagy állathangok kiválasztása;
- ③ **ON/OFF**
Bekapcsolás és kikapcsolás;
- ④ **Ritmusok kiválasztása**
- ⑤ **Hangok kiválasztása**
- ⑥ **Stop**
Ritmus vagy demo darab leállítása;
- ⑦ **Demo Select**
Valamennyi rögzített darab;
- ⑧ **Tempo** -/+
Ritmus sebességének szabályozása;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal stb..**
Ritmikus hangszerek vagy állathangok, fény effektekkel;
- ⑩ **Csatlakozó elem mikrofonhoz**

БЪЛГАРСКИ

- ① **VOLUME** -/+
За регулиране на общата сила на звука;
- ② **Animal/Drum**
Избор на ритъм инструменти или животински звуци;
- ③ **ON/OFF**
Включване и изключване;
- ④ **Избор на ритъм**
- ⑤ **Избор на звуци**
- ⑥ **Stop** - За спиране на ритъма или на демомелодията;
- ⑦ **Demo Select**
Всички предварително записани мелодии;
- ⑧ **Tempo** -/+
За регулиране на скоростта на ритъма;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal и т.н..**
Ритъм инструменти или животински звуци, със светлинни ефекти;
- ⑩ **Букса за включване микрофон**

GAEILGE

- ① **VOLUME -/+**
Athraigh an airde fuaime ginearálta;
- ② **Animal/Drum**
Roghnú uirlisí rithimiula nó glóir ainmhithe;
- ③ **ON/OFF**
Cas AIR/AS;
- ④ **Rogha rithime**
- ⑤ **Roghnú fuaime**
- ⑥ **Stop**
Stop an rithim nó rian samplach;
- ⑦ **Demo Select**
Gach rian réamh-thaifeadta;
- ⑧ **Tempo -/+**
Athraigh luas na rithime;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Uirlisí rithimiúla nó glór ainmhithe, le maisíocht solais;
- ⑩ **Soicéad Micreafóin**

HRVATSKI

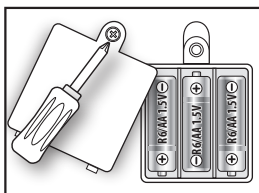
- ① **VOLUME (GLASNOĆA) -/+ -Za**
prilagođavanje opće glasnoće;
- ② **Animal/Drum**
Odabir ritmičkih instrumenata ili zvukova životinja;
- ③ **ON/OFF**
Uključivanje i isključivanje;
- ④ **Odabir ritma**
- ⑤ **Odabir zvuka**
- ⑥ **Stop**
Za zaustavljanje ritma ili demo pjesme;
- ⑦ **Demo Select**
Svih unaprijed snimljenih pjesama;
- ⑧ **Tempo -/+**
Per regolare la velocità del ritmo;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal itd..**
Ritmički instrumenti ili zvuk životinja sa svjetlosnim efektima;
- ⑩ **Utičnica za mikrofón**

ITALIANO

- ① **VOLUME -/+**
Per regolare il volume generale;
- ② **Animal/Drum**
Selezione degli strumenti ritmici o del verso degli animali;
- ③ **ON/OFF**
Accensione e spegnimento;
- ④ **Selezione dei Ritmi**
- ⑤ **Selezione dei Suoni**
- ⑥ **Stop**
Per fermare il ritmo o il brano dimostrativo;
- ⑦ **Demo Select**
Tutti i brani pre-registrati;
- ⑧ **Tempo -/+**
Per regolare la velocità del ritmo;
- ⑨ **Bass Drum/Dog, Bird/Cymbal ecc..**
Strumenti ritmici o verso degli animali, con effetti luminosi;
- ⑩ **Presa per microfono**

POWER SUPPLY

Use a screwdriver to open the battery compartment. Insert **3 x 1.5 V batteries R6/AA** (not supplied), ensuring correct polarity. Re-fit battery cover. Replace batteries when the quality of sound becomes bad. Use **alkaline batteries to obtain a longer duration.**



ATTENTION - BATTERY CARE:

Non-rechargeable batteries are NOT to be recharged. • Rechargeable batteries must be removed from the product before being charged. • Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision. • Different types of batteries or new and old batteries are not to be mixed. • Use only batteries of the same or equivalent type. • Batteries are to be inserted with correct polarity. • Remove exhausted batteries to prevent leakage. • Do not short circuit supply terminals. • Remove batteries during long periods of non-use.

WASTE DISPOSAL STANDARDS

For information regarding the disposal of the items mentioned here below, please refer to Council Administration office regarding specialised waste collection centres.

1. DISPOSAL OF BATTERIES: Protect the environment by disposing of batteries in the special containers provided for this use.



2. PACKAGING DISPOSAL: Take the paper, cardboard and corrugated board to the appropriate waste collection centres. Plastic material must be placed in the relevant collection containers.

The symbols indicating the various types of plastic are:



Key for the different types of plastic materials:

PET= Polyethylene terephthalate • **PE**= Polyethylene, code 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** =Polyvinyl chloride • **PP**= Polypropylene • **PS**= Polystyrene, Polystyrene foam • **O**= Other polymers (ABS, Laminates, etc.)

3. DISPOSING OF ELECTRICAL APPLIANCES: The wheeler bin symbol with a cross indicates that the product must not be disposed of in the domestic waste at the end of its useful life. Instead, it should be taken to your nearest designated collection point or recycling facility. Alternatively, check with your retailer and return the product when buying a replacement, on a one-to-one basis or as free of charge in case the size is smaller than 25 cm. Appropriate disposal promotes the recycling of parts and materials, as well as helping to protect the environment and human health. Under current legislation, strict penalties are enforced against those disposing of products illegally. For more information about the collection of special waste, contact your Local Authority.



SWITCHING ON/OFF

To switch on the instrument move selector ③ to **ON**. To switch the instrument off move the same selector to **OFF**. The keyboard switches off automatically after 3 minutes of non-use.

DEMOSONGS

This keyboard has **6 demosongs**. Press **DEMO SELECT** ⑦ to listen to the six demosongs in sequence. Press **STOP** ⑥ to interrupt.

VOLUME CONTROL

Adjust volume to desired level by using the **VOLUME** buttons ①; (+) to increase and (-) to reduce.

SOUNDS

You can select the sounds (Piano, Organ, Violin, Music box) by pressing the related button ⑤.

RHYTHMS

You can select the rhythms (Blues, Rock, Samba, Waltz) by pressing the related buttons ④. Press the **TEMPO** buttons ⑧ to reduce (-) or increase (+) the rhythm speed.

Press **STOP** ⑥ to interrupt.

PADS

By pressing the button **Animal/Drum** ② you can alternatively utilize the 4 pads ⑨ either to play percussion instruments (**Drum**) or to reproduce the animal voices (**Animal**).

MICROPHONE

Insert microphone in the special holder and connect into the socket ⑩.

MUSICAL NOTES INDICATORS

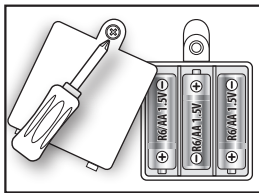
On the front of the instrument, there is a **coloured label** with indication of numbers next to each button in order to facilitate the recognition of musical notes according to the BONTEMPI method.



There are some songs written with the Bontempi method on the back of the box, while others can be downloaded from the website www.bontempi.com

ALIMENTATION

Ouvrir l'emplacement porte-piles avec un tournevis. Insérer **3 piles de 1,5 V** type **R6/AA** (non fournies), en faisant attention à la polarité correcte.



Remettre le couvercle à son emplacement. Substituer les piles quand la qualité du son devient mauvais. **Utiliser des piles alcalines pour obtenir une longue durée.**

CONSEILS POUR L'UTILISATION DES PILES: • Enlever les piles déchargées de l'emplacement porte-piles. • NE PAS recharger des piles qui ne sont pas "rechargeables". • Pour recharger les piles, les enlever de leur emplacement. • Recharger les piles avec la supervision d'un adulte. • Insérer les piles avec la polarité correcte. • Ne pas utiliser des types de piles différents ou des piles neuves et piles déchargées en même temps. • Utiliser seulement des piles du type recommandé ou équivalentes. • Ne pas court-circuiter les terminaux d'alimentation. • Enlever les piles quand l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période.

REGLES POUR ECOULEMENT DES ORDURES: Pour l'écoulement des matériaux indiqués ci-dessous, se renseigner auprès des Administrations Communales au sujet des centres d'écoulement spécialisés.

1 - ÉCOULEMENT DES PILES - Pour aider la protection de l'environnement ne pas jeter les piles déchargées parmi les ordures normales, mais dans des conteneurs spéciaux situés dans les centres de ramassage.



2 - ECOULEMENT DES EMBALLAGES - Remettre les emballages en papier, carton et carton ondulé dans les centres d'écoulement spécifiques. Les parties en plastique de l'emballage doivent être placées dans les conteneurs pour la récolte prévus à cet effet.

Les symboles qui repèrent les différents types de plastique sont:



Légende relative au type de matériau plastique: • **PET**= Polyéthylène téréphtalate • **PE**= Polyéthylène, le code 02 pour PE-HD, 04 pour PE-LD • **PVC**= Chlorure de Polyvinyle • **PP**= Polypropylène • **PS**= Polystyrène, Polystyrène expansé • **O**= Autres polymères (ABS, Couplés, etc.)

3. DISPOSITION POUR APPAREILS ÉLECTRIQUES - Le symbole de la poubelle à roues avec une croix indique que le produit ne doit pas être déposé dans les ordures ménagères à la fin de son cycle. Il doit être mis dans un point de collecte ou de recyclage approprié. A défaut, vérifier avec votre revendeur et retourner le produit lors de l'achat du produit de remplacement ou, si la dimension est inférieure à 25 cm, on peut le retourner gratuitement.. La disposition appropriée promeut le recyclage des parties et des matériels, aussi bien quel'aide pour protéger l'environnement et la santé humaine. Conformément à la législation actuelle, des pénalités strictes sont faites contre ceux disposant des produits illégalement. Pour plus d'informations sur la collecte de déchets spéciaux, contacter la Collectivité locale.



ALLUMAGE/ARRET

Pour allumer l'instrument positionner l'interrupteur **③** sur **ON**; pour l'éteindre sur **OFF**. Si l'instrument n'est pas utilisé, il s'éteindra tout seul après 3 minutes.

DEMO SELECT

L'instrument contient **6 morceaux préenregistrés**. La touche **DEMO SELECT ⑦** vous permet d'écouter tous les morceaux en séquence.

Pour interrompre le morceau, il suffit de presser **STOP ⑥**.

REGLAGE DU VOLUME

Régler le volume au niveau désiré, en agissant sur les boutons **VOLUME +** pour l'augmenter et **VOLUME -** pour le diminuer **①**.

SELECTION DES SONS

Pour sélectionner les sons disponibles (Piano, Organ, Violin, Music box), presser la touche correspondante **⑤**.

SELECTION DES RYTHMES

Pour sélectionner les rythmes disponibles (Blues, Rock, Samba, Waltz) presser la touche correspondante **④**. Régler la vitesse du rythme d'accompagnement au moyen des touches **TEMPO ⑧**. Pour interrompre la sélection, presser **STOP ⑥**.

UTILISATION DES PADS

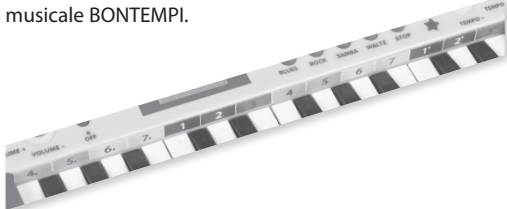
En pressant le bouton **Animal/Drum ②** on peut utiliser les 4 pads **⑨** alternativement pour jouer la batterie (**Drum**) ou pour reproduire la voix des animaux (**Animal**).

UTILISATION DU MICRO

Insérer le micro dans son support et le brancher dans la prise **⑩**.

INDICATEUR DES NOTES MUSICALES

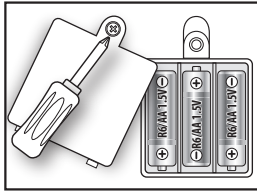
Sur la partie avant de l'instrument se trouve une **étiquette en couleur** avec l'indication des numéros qui correspondent à chaque touche, pour faciliter l'identification des notes musicales suivant la méthode musicale BONTENPMI.



Certaines chansons écrites avec la méthode Bontempi se trouvent au dos de la boîte, d'autres peuvent être téléchargées depuis le site www.bontempi.com

STROMVERSORGUNG

Das Batteriefach mit einem Schraubenzieher öffnen. Dann werden **3 Batterien à 1,5V** (Typ **R6/AA**) einlegen. Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Batteriefach schließen. Batterien auswechseln, sobald die Klangqualität abnimmt. **Um die Lebensdauer des Instrumentes zu verlängern, wird die Verwendung von Alkalibatterien empfohlen.**



HINWEISE BEI BATTERIEBETRIEB: • Erschöpfte Batterien aus dem Produkt herausnehmen! • Nichtaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden! • Batterien vor dem Laden aus dem Spielzeug entnehmen! • Batterien nur unter Aufsicht Erwachsener laden! • Batterien mit der richtigen Polarität einlegen! • Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden! • Nur die empfohlenen (oder gleichwertige) Batterien verwenden! • Endverschlüsse nicht kurzschließen! • Wenn das Produkt über längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien entfernen.

RICHTLINIEN ZUR ENTSORGUNG: Bzgl. der Entsorgung der unten aufgeführten Sondermaterialien informieren Sie sich bitte bei den Gemeindeverwaltungen der spezialisierten Entsorgungszentren.

1. **BATTERIEENTSORGUNG:** Aus Umweltschutzgründen sind die leeren Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern zu entsorgen.



2. **ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN:** Verpackungen aus Papier, Karton und Wellpappe sind in den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Plastikbestandteile der Verpackungen müssen in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgt werden.

Die Symbole der verschiedenen Plastikarten sind:



Legende der Plastiktypen:

• **PET**= Polyäthylenterephthalat • **PE**= Polyäthylen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchlorid • **PP**= Polypropylen • **PS**= Polystyrol, Polystyrolschaum • **O**= Andere Polymere (ABS, Verbindungen, etc.)

3. **ENTSORGUNGSHINWEIS FÜR ELEKTRONISCHE GERÄTE:** Das Symbol der Mülltonne mit Kreuz bedeutet, dass der Artikel am Ende seiner Laufzeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Geben sie diesen bei ihrem nächstgelegenen Sondermülldepot oder dafür vorgesehene Rücknahmestellen ab. Oder fragen sie ihren zuständigen Fachhändler nach der Rücknahme des Artikels, wenn sie einen Ersatzartikel kaufen oder kostenlos im Falle, daß die Größe weniger als 25 cm ist. Fachgerechte Entsorgung trägt zum Umweltschutz, zum Schutz der Gesundheit und zur Ressourcenschonung bei. Illegale Entsorgung verstößt gegen geltendes Gesetz und wird mit Geldstrafen geahndet. Für mehr Informationen über fachgerechte Entsorgung fragen sie die zuständigen Behörden.



EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN

Zum Einschalten des Geräts Wahlschalter ③ auf **ON**, zum Ausschalten auf **OFF** stellen.

Anmerkung. Bleibt das Gerät etwa 3 Minuten lang unbetätigt, schaltet es sich automatisch aus.

DEMO

Das Gerät verfügt über **6 bereits gespeicherte Stücke**. Mit der Taste **DEMO SELECT** ⑦ kann man alle Stücke nacheinander abspielen. Drücken Sie **STOP** ⑥, um das Abspielen zu stoppen.

LAUTSTÄRKENREGULIERUNG

Mit den **VOLUME** Tasten ① kann man die Lautstärke verstellen, + bedeutet lauter, - bedeutet leiser.

KLANGWAHL

Mit der Taste ⑤ kann man einen der **4 Klänge** (Piano, Organ, Violin, Music box) wählen.

RHYTHMUSWAHL

Mit der Taste ④ kann man einen der **4 Rhythmen** (Blues, Rock, Samba, Waltz) wählen. Mit der **TEMPO** Taste ⑧ kann man deren Geschwindigkeit einstellen, + bedeutet schneller, - bedeutet langsamer. Drücken Sie **STOP** ⑥, um das Abspielen zu stoppen.

VERWENDUNG DER PADS

Durch Betätigung der **Animal/Drum**-Taste ② können die 4 Pads ⑨ abwechselnd verwendet werden, um rhythmische Instrumente (**DRUM**) zu spielen oder um Tierlaute (**ANIMAL**) wiederzugeben.

GEBRAUCH DES MICROFONS

Mikrofon in die Halterung geben und in die Mikrofonsteckdose ⑩ stecken.

NOTEN-ANZEIGE

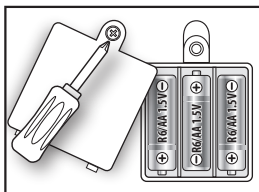
Auf der Vorderseite des Instrumentes befindet sich ein **farbiges Etikett** mit der Angabe der Zahlen, die mit den jeweiligen Tasten übereinstimmen; so wird die Erkennung der Noten nach der Musikmethode **BONTEMPI** erleichtert.



Einige Songs, die nach der Bontempi-Methode aufgeschrieben sind, finden sich auf der Packungsrückseite, andere können auf der Seite www.bontempi.com heruntergeladen werden.

ALIMENTACIÓN

Abran el hueco destinado a las pilas con un destornillador de estrella. Coloquen **3 pilas de 1,5V** del tipo **R6/AA** (que no se entregan con el aparato). Cierren la tapa. Sustituya las baterías cuando la calidad del sonido se convierta mediocre. **Para una larga duración se aconseja usar baterías alcalinas.**



ADVERTENCIAS: • Quitar las pilas descargadas del sitio en el que se colocan las pilas. • No recarguen pilas que sean del tipo no recargables. • Para recargar las pilas, quítenlas del sitio en el que están colocadas. • Recarguen las pilas bajo la supervisión de una persona adulta. • Coloquen las pilas respetando la correcta colocación de los polos. • No usen pilas de tipo diferente ni pilas nuevas y usadas juntas. • Usen solamente pilas del tipo recomendado o equivalentes. • No pongan en cortocircuito los terminales de alimentación. • Quitar las pilas si el instrumento no se usa durante largos períodos.

NORMAS PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS

Para la gestión de los residuos detallados a continuación, informarse en el Ayuntamiento de la propia ciudad sobre la actividad de las entidades responsables especializadas en la gestión integral de los residuos.

1. **ELIMINACIÓN DE LAS PILAS** - Para respetar la protección del ambiente, no tirar las pilas usadas descargadas con los normales desechos sino llevarlas a los contenedores creados a propósito en los centros de recogida.



2. **GESTIÓN DE LOS EMBALAJES** - Depositar los embalajes de papel, cartón y cartón ondulado en los centros de recogida específicos. Las partes de plástico del embalaje deben colocarse en los contenedores apropiados para la recogida.

Los símbolos que identifican los distintos tipos de plástico son:



Leyenda relativa al tipo de material plástico: • **PET**= Polietileno tereftalato • **PE**= Polietileno, el código 02 es para el PE-HD y el 04 para el PE-LD • **PVC**= Polivinil cloruro • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, espuma de poliestireno • **O**= Otros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. **DESECHO DE APARATOS ELECTRÓNICOS:** El símbolo del contenedor tachado con una cruz indica que el producto no debe de secharse en la basura doméstica una vez finalizada su vida útil, sino en un punto de recogida de residuos o centro de reciclaje. Como alternativa, consulte con su distribuidor para devolver el producto en el momento de adquirir un aparato equivalente o, si la dimensión está inferior a 25 cm, se puede devolver sin cargo. La recogida de residuos adecuada favorece el reciclaje de piezas y materiales, y ayuda a proteger el medio ambiente y la salud. Según la legislación vigente, la disposición ilegal de residuos por parte del usuario, puede suponerle penas estrictas. Para obtener más información acerca de la recogida selectiva de residuos especiales, póngase en contacto con la autoridad local.



ENCENDIDO / APAGADO

Para encender el instrumento, colocar el selector ③ en **ON**, para apagarlo posicionarlo en **OFF**. N.B.: El instrumento se apaga automáticamente si no es utilizado dentro de los 3 minutos.

DEMO

El instrumento contiene **6 piezas musicales preregistradas**.

La tecla **DEMO SELECT** ⑦, permite de escuchar todas las piezas en secuencia. Para detener la ejecución, pulsar **STOP** ⑥.

REGULACIÓN DEL VOLUMEN

Para regular el volumen, usar las teclas **VOLUME** ①, + para aumentarlo; - para disminuirla.

SELECCIÓN DE LOS TONOS

Para seleccionar los tonos (Piano, Organ, Violin, Music box), pulsar la tecla correspondiente ⑤.

SELECCIÓN DE LOS RITMOS

Para seleccionar los ritmos (Blues, Rock, Samba, Waltz), pulsar la tecla correspondiente ④. Para regular la velocidad, usar las teclas **TEMPO** ⑧, + para aumentarla; - para disminuirla.

Para detener la ejecución, pulsar **STOP** ⑥.

USO DE LOS PADS

Pulsando la tecla **Animal/Drum** ② se pueden utilizar los 4 pads ⑨ alternativamente para tocar instrumentos rítmicos (**DRUM**) o para reproducir la voz de los animales (**ANIMAL**).

USO DEL MICRÓFONO

Introducir el micrófono en el respectivo soporte y conectarlo a la toma ⑩.

INDICADOR DE NOTAS MUSICALES

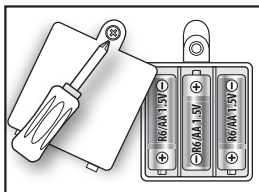
En la parte frontal del instrumento se coloca una **etiqueta de color** con la indicación de números en correspondencia de cada tecla, de manera que se facilita el reconocimiento de las notas musicales según el método musical BONTempi.



En la parte trasera de la caja se encuentran algunas canciones escritas con el método Bontempi, que también pueden descargarse en el sitio web www.bontempi.com

ALIMENTAÇÃO

Abrir a tampa do alojamento das pilhas. Inserir **3 pilhas de 1,5V** tipo **R6/AA** (não incluídas). Fechar novamente a tampa. Substituir as pilhas quando a qualidade do som não for boa. **Para uma longa duração, aconselha-se o uso de pilhas alcalinas.**



CUIDADOS PARA O USO DAS PILHAS: Retirar as pilhas descarregadas do alojamento das pilhas. • Não recarregar pilhas não recarregáveis. • Remover as pilhas para recarregá-las. • A operação de recarga das pilhas deve ser mediante a supervisão de um adulto. • Inserir as pilhas com a correta polaridade. • Não utilizar tipos diversos de pilhas ou pilha novas e utilizadas ao mesmo tempo. • Utilizar somente pilhas do tipo aconselhado ou equivalente. • Não efetuar curto-circuito nos terminais de alimentação. Remover as pilhas em caso de longo período de inutilização do instrumento.

NORMAS PARA A ELIMINAÇÃO: Informar-se na prefeitura sobre os centros especializados para a eliminação dos elementos abaixo indicados.

1. **ELIMINAÇÃO DAS BATERIAS:** Para contribuir com a proteção ambiental, não deitar as baterias descarregadas no lixo comum mas depositá-las em centros específicos de recolha.



2. **ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS:** Entregar as embalagens de papel, papelão e papelão ondulado em centros específicos de recolha. As partes em plástico da embalagem devem ser eliminadas em contentores específicos para a recolha.

Os símbolos que individualizam os vários tipos de plástico são:



Legenda relativa ao tipo de material plástico:

• **PET**= Politereftalato de etileno • **PE**= Polietileno, com código 02 para PE-HD, 04 para PE-LD • **PVC**= Cloreto de polivinilo • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, Poliestireno expandido • **O**= Outros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. **INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES DE APARELHOS ELÉTRICOS:** O símbolo do bidão barrado indica que a aparelhagem não deve ser considerada um detrito genérico urbano no final de sua vida útil e o utilizador deve entregá-lo a centros especializados de recolha ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de uma nova aparelhagem equivalente, gratuitamente, para produtos com dimensão inferior a 25 cm. A correta eliminação do detrito contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde, além de favorecer também a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta. A eliminação do produto realizada de forma abusiva pelo utilizador está sujeita a sanções previstas pelas normativas atuais. Para maiores informações sobre a recolha de detritos especiais, contactar as autoridades locais competentes.



COMO LIGAR E DESLIGAR

Para ligar o instrumento, deslocar o seletor ③ para **ON** e para desligá-lo, colocar em **OFF**.

N.B. O instrumento desliga-se automaticamente se não for utilizado por alguns minutos.

DEMO SELECT

O instrumento contém **6 músicas pré-registadas**.

A opção **DEMO SELECT** ⑦ permite ouvir todas as 6 músicas em sequência. Para interromper a execução, pressionar **STOP** ⑥.

REGULAÇÃO DO VOLUME

Para regular o volume, atuar nas teclas **VOLUME +** para aumentar e em **VOLUME -** para diminuir ①.

SELEÇÃO DOS SONS

Para seleccionar um dos **4 sons** (Piano, Organ, Violin, Music box), pressionar a tecla correspondente ao som desejado ⑤.

SELEÇÃO DOS RITMOS

Para seleccionar um dos **4 ritmos**, (Blues, Rock, Samba, Waltz), pressionar a tecla correspondente ao ritmo desejado ④.

Para regular a velocidade, atuar nas teclas **TEMPO +** para aumentar e em **TEMPO -** para diminuir ⑧. Para parar a execução, pressionar **STOP** ⑥.

USO DOS PADS

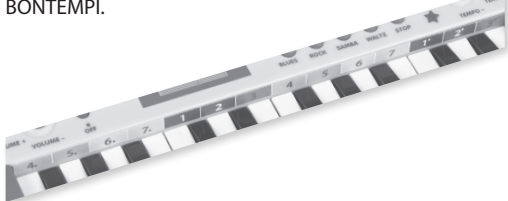
Pressionando a tecla **Animal/Drum** ② é possível utilizar os 4 pads ⑨ alternadamente para tocar os instrumentos rítmicos (**Drum**) ou para reproduzir o som dos animais (**Animal**).

USO DO MICROFONE

Inserir o microfone no respetivo suporte e ligá-lo à tomada ⑩.

INDICADOR DE LETRAS/NOTAS MUSICAIS

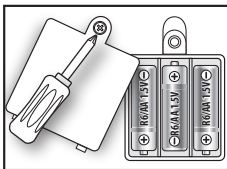
Na frente do instrumento está aplicada uma etiqueta colorida com letras em cada tecla para facilitar o reconhecimento das notas segundo o método musical **BONTEMPI**.



Algumas canções escritas com o método Bontempi encontram-se na parte de trás da caixa, outras podem ser baixadas no sítio eletrónico www.bontempi.com

STROOMVERZORGING

Open het batterijenvak met een kruisschroevendraaier. Breng **3 batterijen van 1,5V type R6/AA** (niet bijgeleverd). Sluit de deksel. Vervang de batterijen wanneer de geluidskwaliteit te wensen over laat. **Voor een lange levensduur wordt het geadviseerd alkalinebatterijen te gebruiken.**



HET GEBRUIK VAN DE BATTERIJEN: Verwijder lege batterijen uit hun vakjes. • Laad de niet-oplaadbare batterijen NIET op. • Voor het opladen van batterijen moeten ze uit hun vakjes worden verwijderd. • Laad de batterijen op onder toezicht van volwassenen. • Breng de batterijen aan met de correcte polariteit. • Gebruik niet tegelijkertijd batterijen van verschillende merken, of nieuwe en gebruikte batterijen tesamen. • Gebruik alleen batterijen van het aangeraden soort of een soortgelijk type. • Veroorzaak geen kortsluiting met de contactklemmen van de stroomvoorzorging. • Verwijder de batterijen als het instrument voor een langere periode niet wordt gebruikt.

RICHTLIJNEN OMTRENT DE VERZAMELING VAN AFVAL

M.b.t. de afvalverzameling van de beneden vermelde speciaalmaterialen informeert u zich aub. bij de gemeente van de gespecialiseerde afvalverzamelpunten.

1. HET WEGWERPEN VAN DE BATTERIJEN: Ter bescherming van het milieu mogen de batterijen niet in de normale vuilnisbak worden geworpen, maar in de speciale bakken voor batterijen.



2. VERZAMELING VAN VERPAKKINGEN: Verpakkingen van papier, karton en golfkarton dienen bij de overeenkomstige verzamelpunten ingeleverd te worden. Voor plastikdelen van de verpakkingen dienen de daarvoor bepaalde verzamelcontainers gebruikt te worden.

De symbolen van de diverse plastiktipes zijn:



Legenda van plastiktipes:

• **PET**= Polyethyleentereftalate • **PE**= Polyethyleen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchloride • **PP**= Polypropylene • **PS**= Polysteroel, Polysteroelschuim • **O**= Andere Polymere (ABS, verbindingen, enz.)

3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS VAN ELEKTRISCHE APPARATEN:

Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak geeft aan dat de apparatuur op het einde van zijn levensduur niet weggegooid mag worden met het normaal huishoudelijk afval, maar dat de gebruiker het moet toevertrouwen aan een containerpark in zijn gemeente of aan de koper, bij aankoop van een nieuwe equivalente apparatuur of gratis, indien het kleiner is dan 25 cm. De correcte toewijzing van het afval draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid. Zo bevordert men bovendien het hergebruik en/of de recyclage van de materialen waaruit de apparatuur bestaat. Het verkeerd afdanken van het product vanwege de gebruiker, gaat gepaard met sancties zoals voorgeschreven door de wet. Voor meer informatie over het afdanken van speciaal afval, contacteer de bevoegde plaatselijke overheden.



IN-/UITSCHAKELING

Om het instrument in te schakelen, de keuzeschakelaar ③ op **ON** plaatsen, om het uit te schakelen hem op **OFF** zetten. Als het instrument niet wordt gebruikt, gaat het na enkele minuten vanzelf uit. Om het opnieuw te activeren, volstaat het om op een willekeurige toets te drukken.

DEMO SELECT

Het instrument bevat **6 vooraf geregistreerde melodieën**. Met de toets **DEMO SELECT** ⑦ kunt u alle liedjes na elkaar beluisteren. Om de uitvoering te stoppen, de **STOP**-toets ⑥ indrukken.

VOLUMEREGELING

Het volume regelen, doet men met de **VOLUME**-toetsen ①, (+) luider; (-) stiller.

KLANKKEUZE

Om de **4 klanken** te kiezen (Piano, Organ, Violin, Music box), de overeenkomstige toets indrukken ⑤.

RITMEKEUZE

Om de **5 ritmes** te kiezen (Blues, Rock, Samba, Waltz), de overeenstemmende toets indrukken ④. De snelheid regelen, doet men met de **TEMPO**-toetsen ⑧. (+) verhogen; (-) verlagen. Om de uitvoering te stoppen, de **STOP**-toets indrukken ⑥.

GEBRUIK VAN DE DRUM PADS

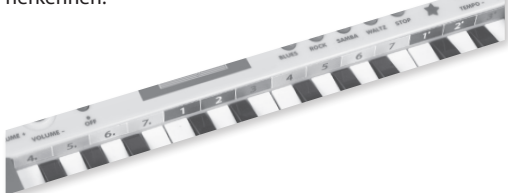
Druk op de toets **Animal/Drum** ② om de 4 pads ⑨ afwisselend te gebruiken voor het spelen van slaginstrumenten (**Drum**) of het weergeven van dierengeluiden (**Animal**).

GEBRUIK VAN DE MICROFOON

Steek de microfoon in de speciale houder en sluit hem aan op de aansluiting ⑩.

INDICATOR VAN DE MUZIEKNOTEN

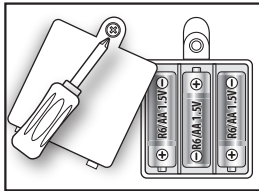
Aan de voorkant van het instrument is een **gekleurd label** aangebracht met de aanduiding van nummers ter hoogte van elke toets, zodat men de muzieknoten volgens de BONTEMPI-methode gemakkelijk kan herkennen.



Sommige melodieën die met de Bontempo-methode zijn gecomponeerd, staan op de achterkant van de doos. Via de website www.bontempi.com vindt u ook andere melodieën.

ZASILANIE

Należy użyć śrubokrętu, aby otworzyć komorę baterii i umieścić **3 baterie R6/AA po 1,5V** (nie wchodzi w skład zestawu), upewniając się, że polaryzacja jest prawidłowa. Zamknąć wieko. Zmieniać baterie, kiedy jakość dźwięku pogarsza się. **Dla dłuższego użytku, stosować baterie alkaliczne.**



UWAGA - PRZECHOWYWANIE BATERII: Baterie niefadowalne nie mogą być ponownie ładowane • Baterie ładowalne muszą zostać usunięte z zabawki przed ładowaniem • Baterie ładowalne mogą być ładowane jedynie pod nadzorem dorosłych • Różne typy baterii, nowe lub stare baterie nie mogą być łączone • Używać jedynie baterii tego samego lub podobnego typu • Baterie mają być umieszczone zgodnie z właściwą biegunowością • Usunąć zużyte baterie, żeby uniknąć wycieku • Nie doprowadzać do zwarc terminali zasilania • Usunąć baterie podczas długich okresów nieużywania.

STANDARDY UTYLIZACJI ODPADÓW: Dla informacji na temat utylizacji elementów wymienionych poniżej, należy skontaktować się z Biurem Zarządzeń Administracyjnych odnośnie do wyspecjalizowanych miejsc skupu.

1. UTYLIZACJA BATERII - należy chronić środowisko poprzez utylizowanie baterii w specjalnych pojemnikach.
2. UTYLIZACJA OPAKOWANIA - należy wywieźć papier, karton oraz teksturę falistą do właściwych miejsc utylizacji. Materiał plastikowy musi zostać umieszczony we właściwych kontenerach. Symbole oznaczające różne typy plastiku to:



Klucz dla różnych typów plastikowych materiałów: **PET** = tereftalan etyleny, **PE** =polietylen, kod 02 dla PE-HD, 04 dla PE-LD, **PCV** =polichlorek winylu, **PP**=polipropylen, **PS**=polistyren, pianka polistyrenowa, **O**=inne polimery (ABS, laminaty, itp.)

3. UTYLIZACJA SPRZĘTÓW ELEKTRYCZNYCH - przekreślony znak kosza na śmieci na kółkach oznacza, że produkt na koniec swego cyklu życia nie może być utylizowany w zwykłym śmietniku. Zamiast tego powinien zostać oddany w najbliższym punkcie oznaczonym jako skup lub miejsce recydingu. W momencie zakupu nowego produktu należy dowiedzieć się u sprzedawcy czy istnieje możliwość pozostawienia starego produktu w sklepie bez żadnych opłat. W przypadku, kiedy jego rozmiar jest mniejszy niż 25 cm również jest to darmowe. Właściwa utylizacja zachęca do recydingu części lub materiałów oraz pomaga chronić środowisko i zdrowie ludzi. Na mocy obowiązujących przepisów nalicza się surowe kary za nielegalną utylizację. Aby uzyskać więcej informacji na temat zbiórki takich odpadów należy skontaktować się z lokalnymi władzami.

WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Żeby włączyć instrument, należy przesunąć przełącznik (3) na **ON**. Żeby wyłączyć instrument, należy przesunąć przełącznik na **OFF**. Fortepian wyłącza się automatycznie po 3 minutach nieużywania.

PIOSENKI DEMO

Ten fortepian zawiera **6 piosenek demo**. Należy nacisnąć **DEMO SELECT** (7), żeby przesłuchać je w kolejności. Nacisnąć **STOP** (6), żeby wyjść.

KONTROLA GŁOŚNOŚCI

Dostosowanie głośności dożądanego poziomu poprzez użycie przycisków **VOLUME** (1): + dla pogłośnienia, - dla ściszenia.

DŹWIĘKI

Można wybrać **dźwięki** (pianino, organy, skrzypce, music box) poprzez naciśnięcie odpowiedniego przycisku (5).

RYTMY

Można wybrać **rytmy** (blues, rock, samba, walc) poprzez naciśnięcie odpowiednich przycisków (4). Nacisnąć przycisk **TEMPO** (8) dla zmniejszenia (-) lub zwiększenia (+) szybkości rytmu. Nacisnąć **STOP** (6), żeby wyjść.

BĘBNY

Poprzez naciśnięcie przycisku **Animal/Drum** (2), można wykorzystać 4 bębny (9), aby zagrać na instrumentach perkusyjnych (**Drum**) lub odtworzyć zwierzęce odgłosy (**Animal**).

MIKROFON

Włóż mikrofon do specjalnego uchwytu i podłącz do gniazda (10).

WSKAŹNIKI NUT

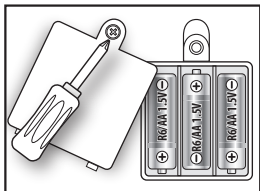
Ponad klawiszami instrumentu, znajduje się **kolorowa etykieta** z liczbą obok każdego klawisza w celu ułatwienia rozpoznania nut w metodzie BONTEMPI.



Na odwrocie pudełka znajduje się kilka utworów skomponowanych przez firmę Bontempi. Więcej melodii można znaleźć na stronie www.bontempi.com

BATERIJŲ TIEKIMAS

Atidarykite su atsuktuvu baterijų skyrių. Įdėkite 3 x 1,5V baterijas R6/AA (neįtrauktos). Uždarykite skyrelį. Pakeiskite baterijas kai suprastės garso kokybė. Naudokite alkali-ne baterijas, kad ilgiau veiktų prietaisais.



DĖMESIO - BATERIJŲ PRIEŽIŪRA

- Neperkraunamas baterijas nereikia įkrauti. • Pakraunamos baterijos turi būti išimtos iš žaislo prieš jas pakraunant. • Įkraunamos baterijos įkraunamos tik prižiūrint suaugusiems. • Skirtingų tipų baterijos ar naujos ir senos baterijos neturi būti maišomos. • Naudokite tik tos pačios arba lygiavertės rūšies baterijas. • Baterijos turi būti įdėtos teisingu poliškumu. • Išimkite baterijas, kad būtų išvengta nuotėkio. • Nejunkite trumpojo jungimo maitinimo gnybtų. • Išimkite baterijas jei ilgą laiką nenaudosite žaislo.

ATLIEKŲ ŠALINIMO STANDARTAI

Norėdami gauti informacijos apie čia nurodytų daiktų šalinimą, kreipkitės į savivaldybę dėl specializuotų atliekų surinkimo punktų.

1. BATERIJŲ IŠMETIMAS - Apsaugokite aplinką išmesdami baterijas specialiose talpyklose, skirtose šiam naudojimui.



2. PAKUOTĖS IŠMETIMAS - Nuneškite popierių, kartoną ir gofruotą popierių į atitinkamus atliekų surinkimo centrus. Plastikinė medžiaga turi būti dedama į atitinkamus surinkimo kontenerius.

Simboliai nurodantys įvairius plastiko tipus, yra:



Įvairių tipų plastikinių medžiagų santraupos:

PET = Polietileno tereftalatas • **PE** = Polietilenas, kodas 02 PE-HD, 04 PE-LD • **PVC** = Polivinilchloridas • **PP** = Polipropilenas • **PS** = Polistirenas, polistirolas putplastis • **O** = Kiti polimerai (ABS, laminatai ir kt.)

3. ELEKTROS PRIETAISŲ ŠALINIMAS - Perbrauktas šiukšlių dėžė simbolis nurodo, kad baterijos, akumuliatoriai ir t.t. neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis.



Nebenaudojamas baterijas pristatyti į elektros ir elektroninės įrangos atliekų rūšavimo vietą. Arba pasitarkite su savo mažmenininku ir grąžinkite produktą, kai perkate pakaitinį, atskirai arba nemokamai, jei jo dydis yra mažesnis nei 25 cm. Tinkamas šalinimas skatina dalių ir medžiagų perdirbimą, taip pat padeda saugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Pagal galiojančius teisės aktus griežtos sankcijos taikomos tiems, kurie neteisėtai šalina produktus. Daugiau informacijos apie specialią atliekų surinkimą susiekite su vietos savivalda.

MYGTUKAS ON/OFF

Įjungti prietaisą ties ③ nustatyti **ON**. Norint išjungti prietaisą toje pačioje vietoje nustatykite **OFF**.

Klaviatūra automatiškai išsijungia po 3 minučių nenaudojimo.

DEMO DAINOS

Klaviatūra turi 6 demo dainas. Paspauskite **DEMO SELECT** ⑦, kad klausytis dainų.

Paspauskite **STOP** ⑥, kad nutraukti.

GARSO VALDYMAS

Nustatyti garsą galima mygtukais **VOLUME** ①; (+) padidinti (-) sumažinti.

GARSO PASIRINKTYS

Galite pasirinkti **garsus** (Piano, Organ, Violin, Music box) paspausdami atitinkama mygtuką ⑤.

RITMO PASIRINKTYS

Galite pasirinkti vieną iš **ritmų** (Blues, Rock, Samba, Waltz) paspausdami atitinkamą mygtuką (4). Paspauskite **TEMPO** mygtuką ⑧ sumažinti (-) arba padidinti (+) ritmo greitį.

Paspauskite **STOP** ⑥, kad sustabdyti.

PADS

Paspausdus mygtuką **Animal/Drum** ② galite naudoti keturis garsus ⑨, kad atliktumėte mušamųjų instrumentų (**Drum**) arba atgamintumėte gyvūno balsus (**Animal**).

MIKROFONAS

Įstatykite mikrofoną į specialų laikiklį ir įjunkite į lizdą ⑩.

MUZIKINIŲ NATŲ INDIKACIJOS

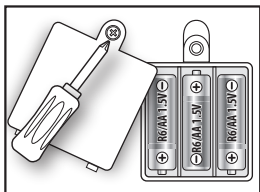
Virš prietaiso priekio esančių klavišų yra **spalvota juosta** su sužymėtais numeriais kiekvieno mygtuko, kad būtų lengviau atpažinti muzikos natas pagal **BONTEMPI** metodą.



Ant dėžutės yra parašytos kelios **Bontempi** dainos, o kitas galima atsisiųsti iš svetainės www.bontempi.com

STRĀVAS PADEVE

Izmantojot skrūvgriezi, atveriet bateriju nodalījumu. Ievietojiet **3 x 1.5 V baterijas R6/AA** (nav komplektā), pārlicinoties par pareizu polaritāti.



Uzlieciet atpakaļ bateriju vāciņu. Nomainiet baterijas, ja skaņas kvalitāte kļūst sliktā. Izmantojiet sārma baterijas, tas kalpo ilgāku laiku.

UZMANĪBU – BATERIJU APRŪPE: Nemēģiniet atkārtoti uzlādēt baterijas, kuras nav tam paredzētas. • Uzlādējamās baterijas pirms uzlādes ir jāizņem no rotallietas. • Uzlādējamās baterijas drīkst uzlādēt tikai pieaugušo uzraudzībā. • Nedrīkst likt kopā dažādu veidu baterijas vai jaunas un lietotas baterijas. • Izmantojiet tikai vienādas vai vienāda veida baterijas. • Baterijas ir jāievieto, ievērojot polaritāti. • Izņemiet iztērējušās baterijas, lai izvairītos no noplūdes. • Neveidojiet īssavienojumus strāvas padves punktos. • Ja neizmantojiet produktu ilgāku laiku, izņemiet no tā baterijas.

ATKRITUMU LIKVIDĒŠANAS STANDARTI: Lai iegūtu informāciju par zemāk minēto priekšmetu likvidēšanu, lūdz, sazinieties ar pašvaldības pārvaldes biroju, kas jums sniegs informāciju par specializētajiem atkritumu savākšanas centriem.

1. **BATERIJU LIKVIDĒŠANA** – Sargājiet vidi, izmetot baterijas īpašos konteineros, kas paredzēti šim mērķim.



2. **IEPAKOJUMA LIKVIDĒŠANA** – Nogādājiet papīru, kartonu un gofrētās plāksnes uz tam paredzētajiem savākšanas centriem. Plastikāta materiāli jāievieto atbilstošo savākšanas konteineros.

Simboli, kas norāda dažādu plastikāta veidus:



Atslēgvārdi dažādiem plastmasas materiālu veidiem:

PET= Polietilēntereftalāts • **PE**= Polietilēns, PE-HD, kods 02, PE-LD kods 04 • **PVC**= Polivinilhlorīds • **PP**= Polipropilēns • **PS**= Polistirols, polistirola putas • **O**= Citi polimēri (ABS, Lamināti, u.c.)

3. **ELEKTRISKO IERĪČU LIKVIDĒŠANA** – Pārsvītrotā riteņu konteineru simbols norāda, ka produktu tā kalpošanas beigās nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas ir jānogādā jūsu tuvākajā norādītajā savākšanas punktā vai pārstrādes iestādē. Vai arī sazinieties ar jūsu mazumtirgotāju un atgrieziet produktu, kad pērkat tādu pašu jaunu produktu, samainot to vienu pret vienu, vai arī bez maksas gadījumā, ja izmērs ir mazāks, kā 25cm. Pienācīga likvidēšana veicina detaļu un materiālu pārstrādi, kā arī palīdz aizsargāt vidi un cilvēku veselību. Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu tiek piemēroti stingri sodi par šādu produktu nelegālu likvidēšanu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par īpašo atkritumu savākšanu, sazinieties ar jūsu vietējām atbildīgajām iestādēm.



IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Lai instrumentu ieslēgtu, selektors ③ jāpārbīda stāvoklī **ON**. Lai instrumentu izslēgtu, šis pats selektors jāpārvieto stāvoklī **OFF**. Sintezators izslēgsies pēc 3 minūtēm, ja tas netiks lietots.

DEMO DZIESMAS

Šajā sintezatorā ir **6 demo dziesmas**. Lai pēc kārtas noklausītos visas demo dziesmas, nospiediet **DEMO SELECT** ⑦. Lai pārtrauktu, nospiediet **STOP** ⑥.

SKAĻUMA KONTROLE

Vēlamo skaļuma līmeni iestatiet ar **VOLUME** pogām ①; (+) skaļuma palielināšana (–) samazināšana.

SKAŅAS

Jūs varat izvēlēties šādas **skaņas** (klavieres, ērģeles, vijole, leijerkaste). Šim nolūkam jānospiež attiecīgā poga ⑤.

RITMI

Jūs varat izvēlēties šādus **ritmus** (blūzs, roks, samba, valsis).

Šim nolūkam jānospiež attiecīgā poga ④. Nospiežot **TEMPO** pogas ⑧, ritma ātrumu var samazināt (–) vai palielināt (+). Lai pārtrauktu, nospiediet **STOP** ⑥.

PALIKTŅI

Nospiežot taustiņu **Animal/Drum** ② jūs varat pārmaiņus perkusiju instrumentu spēlēšanai varat izmantot 4 paliktņus ⑨.

(**Drum**) vai atskaņot dzīvnieku balsis (**Animal**).

MIKROFONS

Ievietojiet mikrofonu speciālā turētājā un ievietojiet galu mikroфона ligzdā ⑩.

MŪZIKAS NOŠU INDIKATORI

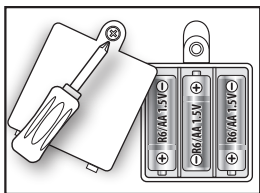
Instrumenta priekšpusē virs taustiņiem ir izvietotas krāsu atzīmes, uz kurām blakus katram taustiņam ir izvietota indikācija saskaņā ar **BONTEMPI** metodiku, kas veicina mūzikas nošu atpazīšanu.



Kastes aizmugurē ir uzrakstītas dažas dziesmas ar **Bontempi** metodi, citas dziesmas varat lejupielādēt interneta vietnē www.bontempi.com

TOITEALLIKAS

Avage patarei sahtel kruvikeerajaga). Sisestage **3 x 1,5V patareid R6/AA** (pole kaasas) kindlustades õige polaarsus. Pange patarei kaas tagasi.



Vahetage patareid välja kui helikvlaiteet muutub halvaks. **Kasutage leeliseliseid patareid, et need püsiksid kauem.**

TÄHELEPANU – PATAREI HOOLDUS:

- Mitte-laetavaid patareid ei tohi laadida.
- Laetavad patareid tuleks märguastajast eemaldada enne laadimist.
- Laetavaid patareid tuleks laadida ainult täiskasvanu juuresolekul.
- Erinevat tüüpi patareid ja uusi ning vanu patareid ei tohiks omavahel segada.
- Kasutage ainult sama või sarnast tüüpi patareid.
- Patareid tuleks sisestada õige polaarsusega.
- Eemaldage kulunud patareid, et vältida lekkeid.
- Ärge viige terminale lühisesse.
- Eemaldage patareid toote pikemaajalise mittekasutamise puhul.

JÄÄTMETE KÄITLEMISE STANDARDID

Saamaks informatsiooni siin mainitud toodete jäätmekäitluse kohta, palun pöörduge Nõukogu administratsiooni kontoris, mis tegelevad erilise jäätmekäitluse keskustega.

1. Patareide käitlemine: Säätke keskkonda viies kasutatud patareid spetsiaalsetesse konteineritesse nende käitlemiseks.



2. Pakendi hävitamine: Viige paber, papp ja lainepapp vastavasse kogumispunkti. Plastikmaterjali peaks viima samuti vastavasse kogumispunkti.

Erinevate plastiku tüüpide sümbolid on järgmised:



Erinevate plastikmaterjalide selgitus:

PET= Polüetüleentereftalaat • **PE**= Kõrge tihedusega polüetüleen, kood 02 PE-HD jaoks, 04 PE-LD jaoks • **PVC**= Polüvinüülkloriid • **PP**= Polüpropüleen • **PS**= Polüstüreen • **O**= Teised polümeerid (ABS, Laminaadid jne)

3. ELEKTRILISTE VAHENDITE KÄITLEMINE - Ratastega prügikasti sümbol, millel on rist peal viitab sellele, et toodet ei tohiks visata majamidamise prügi kulka pärast selle kasutamist. Selle asemel tuleks see viia lähimasse määratud kogumiskasti või jäätmekäitluse osakonda. Alternatiivselt, uuri oma müüjalt ning vii toode tagasi, kui ostad uue, üks ühele baasil või tasuta juhul kui see on väiksem kui 25cm. Õige jäätmekäitlus aitab innustada taaskasutamist ning keskkonna säästmist ning säilitada inimeste tervist. Praeguste seaduste järgi ootavad toodete ebaseaduslikult hävitavaid isikuid tõsised tagajärjed. Rohkem informatsiooni erilise jäätme käitlemise kohta saate ooma kohalikest võimudelt.



SISSE JA VÄLJA LÜLITAMINE

Seadme sisse ja välja lülitamiseks liigutage **ON/OFF** nuppu (Joonisel nr ③). Kui te instrumenti ei kasuta lülitab see ennast ise 3 minuti pärast välja.

DEMO SELECT

Sellel süntesaatoril on **6 demolaulu**.

Vajutage **DEMO SELECT** (joonis ⑦) et kuulata 6 demolaulu. Vajutage **STOP** (joonis nr ⑥) et peatada heli.

HELITUGEVUSE REGULEERIMINE

Reguleerige helitugevust sobivale tasemele kasutades **VOLUME** nuppe (joonisel nr ①) (+) et tõsta ja (-) et vähendada helitugevust.

HELIVALIKUD

Te saate valida (Viilul, orel, klaver, muusikakarp) vajutades seotud nupule (joonisel nr ⑤).

RÜTMIVALIKUD

Te saate valida rütme (Bluu, Valss, samba, rokk) vajutades seotud nupule (joonisel nr ④). Vajutage **TEMPO** nupule (joonisel nr ⑧) et lisada (+) või vähendada (-) rütmi kiirust. Peatamiseks vajutage **STOP** nuppu (joonisel nr ⑥).

TRUMMIPADJAD

Animal /Drum nuppu ② vajutades, saate kasutada 4 trumminuppu (joonisel nr ⑨) et mängida instrumente või kuulata loomade häält.

MIKROFON

Paigaldage mikrofoni hoidikusse ja ühendage mikrofoni juhtme otsik ühenduspesaga ⑩.

MUUSIKALISTE NOOTIDE INDIKAATOR

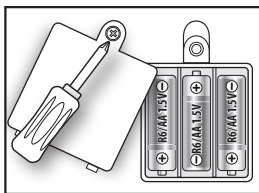
Instrumenti ees olevate nuppude ülal on värviline silt numbritega iga nupu juures, et tunda ära muusikalisi noote vastavalt BONTEMPI meetodile.



Tagapaneelil on mõned laulud salvestatud Bontempi meetodil teised saab veebisaidilt alla laadida www.bontempi.com

NAPÁJENÍ

Otevřete kryt prostoru pro baterie. Vložte **3 baterie 1,5V typu R6/AA** (nejsou součástí dodávky). Zavřete kryt. Vyměňte baterie, když je kvalita zvuku špatná.



Pro dlouhou životnost doporučujeme používat alkalické baterie.

UPOZORNĚNÍ: • Vybité baterie z nástroje vyjměte. • Nenabíjejte baterie, které nejsou určeny k nabíjení. • Baterii nabíjejte pouze po vyjmutí z nástroje. • Nabíjet baterii pod kontrolou dospělého člověka. • Vložte baterii zpět, přičemž dbejte na správnou polaritu. • Nepoužívejte odlišné nebo nové baterie společně s vybitými bateriemi. • Používejte jen doporučené nebo baterie stejného typu. • Nezpůsobujte zkrat napájecích koncovek. • Nepoužíváte-li nástroj po dlouhou dobu, baterie z něj vyjměte.

LIKVIDACE DLE NORMY: Pro likvidaci drobných níže uvedených částí se obraťte na Správu obce pro informace ohledně sběrného střediska třídění odpadů.

1. **LIKVIDACE BATERIÍ:** kvůli ochraně prostředí, vybité baterie nelze vyhazovat do normálního odpadu, ale do příslušných kontejnerů sběrných středisek.



2. **LIKVIDACE OBALŮ** – Papírové obaly, kartony odezdejte v příslušných sběrných střediscích. Plastové části balení je nutno vhodit do příslušných kontejnerů.

Značky, které označují různé typy plastu jsou:



Legenda typu plastového materiálu:

• **PET** = Tereftalovaný polyetylen • **PE** = Polyetylen, kód 02 pro PE-HD, 04 pro PE-LD • **PVC** = Polivinylchlorur • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, Polystyrenová pěna • **O** = Ostatní polymery (ABS, Sdružené, atd.)

3. INFORMACE PRO UŽIVATELE ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Symbol přeškrtnutého kontejneru označuje, že zařízení na konci své životnosti nepatří do obecného komunálního odpadu a spotřebitel jej musí odnést do speciálního sběrného střediska v místě bydliště, nebo jej vrátit prodejci při nákupu nového ekvivalentního typu zařízení, výměnou starého za nákup nového, nebo zdarma bez povinnosti nákupu nového zařízení, nepřesahuje-li jeho velikost 25 cm. Správné nakládání s odpadem přispívá k zamezení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví, a také k podpoře opětovného použití a/nebo recyklace materiálů, z nichž se zařízení skládá. Nelegální likvidace výrobku uživatelem zahrnuje uplatňování sankcí uvedených v platných právních předpisech. Pro další informace o sběru zvláštního odpadu kontaktujte příslušné místní orgány.



ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

Pro zapnutí nástroje přesuňte volič ③ na **ON** (ZAP), pro vypnutí na **OFF** (VYP).

Pokud se přístroj nepoužívá, po několika minutách se sám vypne. Chcete-li jej znovu aktivovat, jednoduše stiskněte libovolné tlačítko.

DEMO

Nástroj obsahuje **6** předem nahranych skladeb.

DEMO SELECT (Všechny ukázky) ⑦ umožňuje poslechnout všechny skladby v sekvenci. Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP** ⑥.

REGULACE HLASITOSTI

Pro regulaci hlasitosti působte na tlačítka **VOLUME** (Hlasitost) ①, (+) pro zvýšení; (–) pro snížení.

VÝBĚR ZVUKŮ

Pro výběr jednoho z **4 zvuků** ⑤ (Piano, Organ, Violin, Music box) stiskněte příslušné tlačítko.

VÝBĚR RYTMŮ

Pro výběr jednoho z **4 rytmů** ④ (Blues, Rock, Samba, Waltz) stiskněte příslušné tlačítko. Pro regulaci rychlosti působte na tlačítka **TEMPO** (Doba) ⑧. (+) pro zvýšení; (–) pro snížení. Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP** ⑥.

POUŽITÍ PODLOŽEK

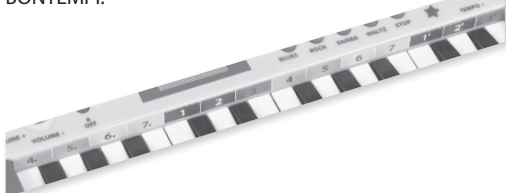
Stiskem tlačítka **Animal/Drum** (Buben/Zvíře) ② lze použít 4 podložky ⑨ střídavě pro přehrávání rytmických nástrojů (**Drum**) nebo pro reprodukci zvuku zvířete (**Animal**).

POUŽITÍ MIKROFONU

Vložte mikrofon do držáku mikrofonu a zapojte jej do zásuvky ⑩.

INDIKÁTOR HUDEBNÍCH NOT

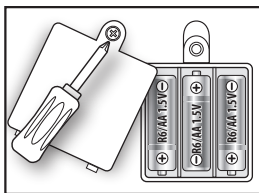
Na přední straně je umístěn **barevný štítek** s vyznačením čísel odpovídajících každé klávese, aby se usnadnilo rozpoznávání hudebních not podle hudební metody BONTEMPI.



Některé písně napsané metodou Bontempi jsou na zadní straně krabice, jiné lze stáhnout z internetové stránky www.bontempi.com

NAPÁJANIE

Otvorte kryt priestoru pre batérie. Vložte **3 batérie 1,5 typu R6/AA** (nie sú súčasťou dodávky). Zatvorte kryt. Vymeňte batérie, keď je kvalita zvuku zlá. **Pre dlhú životnosť odporúčame používať alkalické batérie.**



UPOZORNENIA K BATÉRIÁM:

- Odstráňte staré batérie z priestoru pre batérie.
- Batérie, ktoré nie sú nabíjateľné, nenabíjajte.
- Ak chcete batérie dobiť, vyberte ich z priestoru pre batérie.
- Batérie dobíjajte pod dohľadom dospelého.
- Vložte batérie so správnou polaritou.
- Nepoužívajte rôzne typy batérií, ani nové a staré batérie spoločne.
- Používajte iba batérie odporúčaného typu alebo ekvivalentné.
- Neskratujte napájacie svorky.
- Vyberte batérie, ak sa nástroj dlhší čas nepoužíva.

PRAVIDLÁ PRE LIKVIDÁCIU:

Pre likvidáciu nižšie uvedených údajov sa informujte na mestskej správe o špecializovaných strediskách na likvidáciu odpadu.

1. **LIKVIDÁCIA BATÉRIÍ:** Za účelom ochrany životného prostredia by sa vyčerpané batérie nemali vyhadzovať do bežného odpadu, ale do príslušných nádob v zberných strediskách.



2. **LIKVIDÁCIA OBALOV:** Papierové, lepenkové a vlnité obaly odovzdajte do špecifických zberných stredísk. Plastové časti obalu musia byť vložené do príslušných nádob na zber.

Symbols, ktoré identifikujú rôzne typy plastov, sú:



Legenda týkajúca sa typu plastového materiálu:

- **PET** = Polyetylén tereftalát
- **PE** = Polyetylén, kód 02 pre PE-HD, 04 pre PE-LD
- **PVC** = Polyvinylchlorid
- **PP** = Polypropylén
- **PS** = Polystyrén, expandovaný polystyrén
- **O** = ostatné polyméry (ABS, spojené, atď.)

3. INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV ELEKTRICKÝCH ZARIADENÍ:

Symbol prečiarknutého kontajnera označuje, že zariadenie na konci svojej životnosti nepatrí do všeobecného komunálneho odpadu a spotrebiteľ ho musí odniesť do špeciálneho zberného strediska v mieste bydliska, alebo ho vrátiť predajcovi pri nákupe nového ekvivalentného typu zariadenia, výmenou starého za nákup nového, alebo zadarmo bez povinnosti nákupu nového zariadenia, ak jeho veľkosť nepresahuje 25 cm. Správne nakladanie s odpadom prispieva k zamedzeniu možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie, a tiež k podpore opätovného použitia a/alebo recyklácie materiálov, z ktorých sa zariadenie skladá. Nelegálna likvidácia výrobku užívateľom zahŕňa uplatňovanie sankcií uvedených v platných právnych predpisoch. Pre ďalšie informácie o zbere zvláštneho odpadu kontaktujte príslušné miestne orgány.



ZAPNUTIE / VYPNUTIE

Pre zapnutie nástroja presuňte volič ③ na **ON (ZAP)**, pre vypnutie na **OFF (VYP)**.

Ak sa prístroj nepoužíva, po niekoľkých minútach sa sám vypne. Ak ho chcete znova aktivovať, jednoducho stlačte ľubovoľné tlačidlo.

DEMO

Nástroj obsahuje **6** vopred nahraných skladieb. **DEMO SELECT** (Všetky ukážky) ⑦ umožňuje vypočúť všetky skladby v sekvencii. Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** ⑥.

REGULÁCIA HLASITOSTI

Pre reguláciu hlasitosti pôsobte na tlačidlá **VOLUME** (Hlasitosť) ①, (+) pre zvýšenie; (-) pre zníženie.

VÝBER ZVUKOV

Pre výber jedného z **4 zvukov** ⑤ (Piano, Organ, Violin, Music box) stlačte príslušné tlačidlo.

VÝBER RYTMOV

Pre výber jedného z **4 rytmov** ④ (Blues, Rock, Samba, Waltz) stlačte príslušné tlačidlo. Pre reguláciu rýchlosti pôsobte na tlačidlá **TEMPO** (Doba) ⑧. (+) pre zvýšenie; (-) pre zníženie. Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** ⑥.

POUŽITIE PODLOŽIEK

Stlačením tlačidla **Animal/Drum** (Bubon/Zviera) ② možno použiť 4 podložky ⑨ striedavo pre prehrávanie rytmických nástrojov (**Drum**) alebo na reprodukciu zvuku zvieratá (**Animal**).

POUŽITIE MIKROFÓNU

Vložte mikrofón do držiaka mikrofónu a zapojte ho do zásuvky ⑩.

INDIKÁTOR HUDBNÝCH NÔT

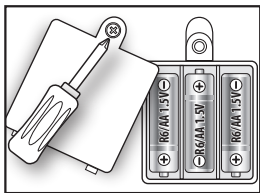
Na prednej strane je umiestnený **farebný štítok** s vyznačením čísla zodpovedajúceho každej klávese, aby sa uľahčilo rozpoznávanie hudobných nôt podľa hudobnej metódy Bontempi.



Niektoré piesne napísané metódou Bontempi sú na zadnej strane krabice, iné možno stiahnuť z webovej stránky www.bontempi.com

ALIMENTAREA

Folositi o șurubelniță pentru a deschide compartimentul bateriei. Introduceți bateriile **R6 / AA de 3 x 1,5V** (nu sunt furnizate), asigurând polaritatea corectă. Reinstalați capacul bateriei. Înlocuiți bateriile atunci când calitatea sunetului este afectată. **Utilizați baterii alcaline pentru a obține o durată mai lungă.**



ATENȚIE - ÎNTREȚINEREA BATERIEI: • Bateriile nerecârcabile NU trebuie să fie recărcate. • Bateriile recarcabile trebuie scoase din produs înainte de a fi încărcate. • Bateriile recarcabile trebuie încărcate doar sub supravegherea adulților. • Diferitele tipuri de baterii sau baterii noi și vechi nu trebuie amestecate. • Utilizați numai baterii de același tip sau echivalent. • Bateriile trebuie inserate la polaritatea corectă. • Scoateți bateriile consumate pentru a preveni scurgerile. • Nu scurtcircuitați terminalele de alimentare. • Scoateți bateriile pe perioade lungi de neutilizare.

STANDARDELE DE COLECTARE A DEȘEURILOR: Pentru informații privind colectarea articolelor menționate mai jos, vă rugăm să consultați biroul de administrație al Primăriei privind centrele specializate de colectare a deșeurilor.

1. COLECTAREA BATERIILOR: Protejați mediul prin colectarea bateriilor în recipientele speciale prevăzute pentru această utilizare.



2. COLECTAREA AMBALAJELOR: Duceți hârtia, cartonul și cartonul ondulat la centrele de colectare a deșeurilor corespunzătoare. Materialul plastic trebuie plasat în recipientele de colectare specifice.

Simbolurile care indică diferitele tipuri de plastic sunt:



Cheie pentru diferite tipuri de materiale plastice:

• **PET** = polietilena tereftalat • **PE** = polietilenă, cod 02 pentru PE-HD, 04 pentru PE-LD • **PVC** = policlorură de vinil • **PP** = polipropilenă • **PS** = polistiren, Spuma de polistiren • **O** = Alți polimeri (ABS, Lamine, etc.)

3. ELIMINAREA APARATELOR ELECTRICE: Simbolul cosului cu o cruce indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei de utilizare. În schimb, ar trebui să fie duse până la cel mai apropiat punct de colectare sau de reciclare. Alternativ, consultați-vă cu retailer-ul dvs. și returnați produsul când cumpărați un înlocuitor, pe o bază unu la unu sau în mod gratuit, în cazul în care dimensiunea este mai mică de 25 cm. Dezafectarea adecvată promovează reciclarea pieselor și a materialelor, pentru a proteja mediul și sănătatea umană. În conformitate cu legislația în vigoare, se impun restricții stricte în ceea ce privește prezentarea legală a produselor. Pentru mai multe informații despre colectarea deșeurilor speciale, contactați administrația locală.



PORNIREA/OPRIREA

Pentru a activa instrumentul, mutați selectorul ③ pe **ON**. Pentru a opri instrumentul, deplasați același selector pe **OFF**.

Dacă instrumentul nu este utilizat, acesta se oprește după câteva minute. Apăsați orice tastă pentru a-l reactiva.

CANTECELE DEMONSTRATIVE

Această tastatură are **6 cantece** demonstrative.

Apăsați **DEMO SELECT** ⑦, pentru a asculta demo-uri în ordine. Apăsați **STOP** ⑥ pentru a întrerupe.

CONTROLUL VOLUMULUI

Reglați volumul la nivelul dorit utilizând butoanele ① de **VOLUME**; (+) pentru a crește sau (-) pentru a reduce.

SUNETE

Puteți selecta unul din cele **4 sunete** ⑤ (Piano, Organ, Violin, Music box) apăsând butonul asociat.

RITMURI

Puteți selecta unul din cele **4 ritmuri** ④ (Blues, Rock, Samba, Waltz) prin apăsarea butoanelor corespunzătoare.

Apăsați butoanele **TEMPO** ⑧ pentru a mări (+) sau a reduce (-) viteza ritmului. Apăsați **STOP** ⑥ pentru a opri.

BUTOANELE CU SUNETE DE TOBA

Prin apăsarea butonului **Animal/Drum** ② puteți utiliza alternativ cele 4 butoane ⑨ pentru a cânta cu instrumente de percuție (**Drum**) sau pentru a reproduce vocile animalelor (**Animal**).

MICROFON

Introduceți microfonul în suportul special și conectați-l în mufă ⑩.

INDICATORI DE NOTE MUZICALE

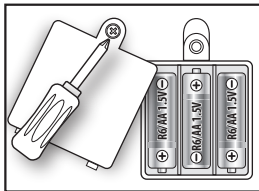
De pe partea frontală a instrumentului există o **etichetă colorată** cu indicații de numere de lângă fiecare buton pentru a facilita recunoașterea notelor muzicale în conformitate cu metoda BONTEMPI.



Există câteva melodii scrise cu ajutorul metodei Bontempi pe spatele casei, în timp ce altele pot fi descărcate de pe site-ul www.bontempi.com

STRØMFORSYNING MED BATTERI

Åben låget til batterirummet. Indsæt **3 batterier på 1,5V** af typen **R6/AA** (følger ikke med apparatet). Luk låget igen. Udskift batterierne når kvaliteten af lyden bliver dårlig. For lang varighed anbefales det at anvende alkaliske batterier.



FORHOLDSREGLER VED BRUG AF BATTERIERNE:

Fjern de flade batterier fra batterirummet. • Batterier der ikke er genopladelige må ikke genoplades. • For at oplade genopladelige batterier fjernes de fra batterirummet. • Batterierne skal oplades under overvågning af en voksen. • Placer batterierne så polariteten på batterierne og apparatet er korrekt. • Anvend ikke andre typer af batterier eller gamle og nye batterier sammen. • Anvend kun den anbefalede type batterier eller batterier med lignende karakteristik. • Sørg for ikke at forbinde og kortslutte terminalerne på batterierne. • Fjern batterierne vil apparatet ikke anvendes over en længere periode.

LOVGIVNING VEDRØRENDE BORTSKAFFELSE - For bortskaffelse af de særlige dele, der nævnes nedenfor, skal der rettes henvendelse til den lokale kommune på deres centre for affaldsindsamling.

1. **BORTSKAFFELSE AF BATTERIERNE:** For at beskytte miljøet, må batterierne ikke smides ud sammen med det almindelige affald, men smid dem ud i de beholdere der er sat op mange steder til indsamling af batterier.



2. **BORTSKAFFELSE AF EMBALLAGEN:** Aflever emballage i papir, karton og bølgepap på de relevante genanvendelsescentre. Plastdelene i emballagen skal smides i de relevante beholdere for indsamling.

Symbolerne, der identificerer de forskellige plasttyper er:



Forklaring af typen af plastmateriale:

• **PET** = Polyethylenterephthalat • **PE** = Polyethylen, kode 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, ekspanderet polystyren • **O** = Andre polymerer (ABS, Koblet, osv.)

3. **INFORMATION TIL BRUGERE AF ELEKTRISKE APPARATER:**

Symboler med den afkrydsede affaldspand viser, at udstyret ved slutningen af dets levetid ikke er almindeligt husholdningsaffald, og at forbrugeren skal indlevere det til de særlige affaldsdepoter i bopælskommunen eller returnere det til forhandleren, når der købes nyt udstyr af en lignende type, på en-til-en-basis eller uden omkostninger, hvis størrelsen af udstyret er mindre end 25 cm. Korrekt indlevering af affald hjælper med at undgå mulige negative effekter på miljøet og på sundheden, hvilket også favoriserer genbrug og/eller genanvendelse af de materialer, som udstyret består af. Uautoriseret bortskaffelse af produktet, der foretages af brugeren, indebærer anvendelse af de sanktioner, der er beskrevet i den gældende lovgivning. Kontakt de kompetente lokale myndigheder for at få flere oplysninger om indsamling af specialaffald.



TÆND / SLUK

For at tænde for instrumentet, flyttes vælgeren ③ a over på **ON**, for at slukke, flyttes den til **OFF**.

N.B. Hvis instrumentet ikke bruges vil det slukke automatisk efter ca. 3 minutter.

DEMO SELECT

Instrumentet indeholder **6 numre** der allerede er indspillet.

DEMO SELECT ⑦ gør det muligt at lytte til alle numrene i rækkefølge. For at standse afspilningen, tryk på **STOP** ⑥.

JUSTERING AF LYDSTYRKEN

For at justere lydstyrken, anvendes tasterne **VOLUME** ①, (+) for hurtigere afspilning; (-) for langsommere afspilning.

VALG AF LYD

For at vælge en af de **4 lyde** ⑤ (Piano, Organ, Violin, Music box) tryk på tasten.

VALG AF RYTME

For at vælge en af de **4 rytmer** ④ tryk på tasten. For at justere hastigheden, anvendes tasterne **TEMPO** ⑧. (+) for hurtigere afspilning, (-) for langsommere afspilning. For at standse afspilningen, tryk på **STOP** ⑥.

BRUGEN AF PUDERNE

Tryk på tasten **Animal/Drum** ② de 4 puder ⑨ kan anvendes skiftevis for at spille rytmiske instrumenter (Drum) eller for at lave dyrelyde (**Animal**).

BRUG AF MIKROFONEN

Placer mikrofonen i mikrofonholderen, og tilslut den til stikket ⑩.

INDIKATOR MUSIKNODER

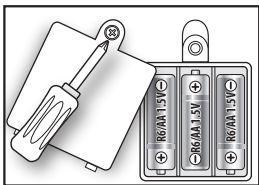
Foran på instrumentet er der placeret **en farvet etiket** med angivelse af de tal, der svarer til hver tangent, for at gøre det lettere at genkende de musiknoder, der anvendes ifølge den musikalske metode BONTEMPI.



Nogle af de sange, der er skrevet med metoden Bontempi, findes på bagsiden af æsken, andre kan downloades fra hjemmesiden www.bontempi.com

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Ανοίξτε το κάλυμμα της θήκης των μπαταριών. Τοποθετήστε **3 μπαταρίες 1,5V** τύπου **R6/AA** (δεν περιλαμβάνονται). Κλείστε ξανά το κ **ά λ υ μ μ α**.



Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν η ποιότητα του ήχου είναι κακή. Για **μεγάλη διάρκεια ζωής συνιστούμε τη χρήση αλκαλικών μπαταριών.**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΩΝ: ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να φορτίζονται. • Μην μπερδεύετε διαφορετικούς τύπους μπαταριών (πχ. Κανονικές με αλκαλικές). • Να αφαιρείτε τις παλιές μπαταρίες και να μην τις μπερδεύετε με νέες. • Προσοχή μην βραχυκυκλώσετε τους πόλους. Ακολουθήστε τις ενδείξεις πολικότητας μπαταριών. • Αλλάξτε τις μπαταρίες όταν δεν λειτουργούν καλά ή σε περίπτωση διαρροής. • Μην αφήνετε τις μπαταρίες κοντά σε πηγές θερμότητας και ποτέ μην τις πετάτε στη φωτιά. • Παρακαλώ να πλυθείτε αμέσως αν το υγρό από τις μπαταρίες ρθει σε επαφή με τα χέρια ή τα ρούχα σας. • Η αντικατάσταση των μπαταριών να γίνεται από ενήλικα. Κρατήστε τις μακριά από τα παιδιά. • Σε περίπτωση κατάποσης παρακαλώ συμβουλευτείτε γιατρό αμέσως.

ΠΡΟΤΥΠΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ: Για πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση των αντικειμένων που αναφέρονται παρακάτω, παρακαλούμε ανατρέξτε στο Γραφείο Διοίκησης του Συμβουλίου σχετικά με τα ειδικά κέντρα συλλογής αποβλήτων.



1. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑΩΝ:

Προστατέψτε το περιβάλλον με τη διάθεση των μπαταριών στα ειδικά δοχεία που προβλέπονται για αυτή τη χρήση.

2. ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ: Απορρίψτε το χαρτί, το χαρτόνι και το κυματοειδές χαρτόνι στα κατάλληλα κέντρα συλλογής αποβλήτων. Τα πλαστικά υλικά πρέπει να τοποθετούνται στα αντίστοιχα δοχεία συλλογής. Τα σύμβολα που δείχνουν τους διάφορους τύπους πλαστικών είναι:



Ονομασία για τους διάφορους τύπους πλαστικών υλικών:

• **PET** = τερεφθαλικό πολυαιθυλένιο • **PE** = πολυαιθυλένιο, κωδικός 02 για PE-HD, 04 για PE-LD • **PVC** = πολυβινυλοχλωρίδιο • **PP** = πολυπροπυλένιο • **PS** = Αφρός πολυστυρενίου • **O** = Άλλα πολυμερή (ABS, Laminates, κ.λπ.)

3. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ: Το σύμβολο κάδου με ένα σταυρό σημαίνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα οικιακά απόβλητα στο τέλος της χρήσης τους. Αντ' αυτού, πρέπει να απορριφθεί στο πλησιέστερο καθορισμένο σημείο συλλογής ή στη μονάδα ανακύκλωσης. Η κατάλληλη διάθεση προωθεί την ανακύκλωση εξαρτημάτων και υλικών, ενώ συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, επιβάλλονται αυστηρές κυρώσεις σε βάρος της παράνομης διάθεσης των προϊόντων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή των ειδικών αποβλήτων, επικοινωνήστε με την τοπική σας αρχή.



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Για να ενεργοποιήσετε το όργανο, μετακινήστε τον επιλογέα ③ στο **ON**, για να το απενεργοποιήσετε, στο **OFF**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μετά από περίπου τρία λεπτά αδράνειας, το όργανο απενεργοποιείται αυτόματα.

DEMO SELECT

Το όργανο περιέχει **6 κομμάτια προεγγεγραμμένα**. Το **DEMO SELECT** ⑦, σας επιτρέπει να ακούσετε όλα τα κομμάτια στη σειρά. Για να διακόψετε την εκτέλεση, πατήστε **STOP** ⑥.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ

Για να ρυθμίσετε την ένταση, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **VOLUME** ①; (+) για αύξηση; (-) για μείωση.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΗΧΩΝ

Για να επιλέξετε έναν από τους **4 ήχους** ⑤ πατήστε το αντίστοιχο πλήκτρο.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΡΥΘΜΩΝ

Για να επιλέξετε έναν από τους **4 ρυθμούς** ④ πατήστε το αντίστοιχο πλήκτρο. Για να ρυθμίσετε την ταχύτητα, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **TEMPO** ⑧. + για αύξηση; - για μείωση. Για να διακόψετε την εκτέλεση, πατήστε **STOP** ⑥.

ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ PADS

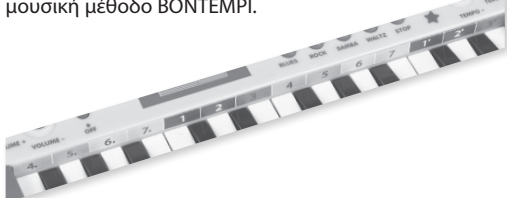
Πατώντας το πλήκτρο **Animal/Drum** ② μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα 4 pads ⑨ ή εναλλακτικά για να παίξετε ρυθμικά μουσικά όργανα (**Drum**) ή για την αναπαραγωγή ενός ήχου ζώων (**Animal**).

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΦΩΝΟΥ

Τοποθετήστε το μικρόφωνο στην ειδική βάση και συνδέστε το στην υποδοχή ⑩.

ΔΕΙΚΤΗΣ ΓΙΑ ΜΟΥΣΙΚΕΣ ΝΟΤΕΣ

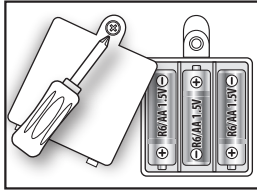
Στο μπροστινό μέρος του οργάνου βρίσκεται μια **έγχρωμη ετικέτα** με την ένδειξη αριθμών σε αντιστοιχία με κάθε πλήκτρο, προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση για τις μουσικές νότες σύμφωνα με την μουσική μέθοδο **BONTEMPI**.



Ορισμένα τραγούδια γραμμένα με τη μέθοδο Bontempo βρίσκονται στο πίσω μέρος του κουτιού, άλλα μπορείτε να τα κατεβάσετε από τον ιστότοπο www.bontempi.com

VIRTALÄHTEENÄ PARISTOT

Avaa akkutilan kansi. Laita paikoilleen **3 1,5 V:n** paristoa tyyppi **R6/AA** (eivät sisälly toimitukseen). Sulje kansi. Vaihda paristot kun äänenlaatu heikkenee. Pitkän **k ä y t t ö a j a n** takaamiseksi, käytä alkaliini paristoja.



VAROITUSPITEET PARISTOJEN KÄYTTÖSSÄ: Ota loppuun kuluneet paristot pois paristolokerosta. • Älä lataa paristoja, jotka eivät ole ladattavaa tyyppiä. • Paristojen lataamiseksi, ota ne pois paristolokerosta. • Lataa paristot aikuisen valvonnan alaisena. • Laita paristot paikoilleen noudattamalla oikeaa napaisuutta. • Älä käytä erityyppisiä paristoja tai uusia ja käytettyjä paristoja yhtä aikaa. • Käytä vain tyyppiltään suositeltuja paristoja tai vastaavia. • Älä koskaan aiheuta oikosulkuja syöttöliitimiin. • Ota paristot pois jos soitin on pois käytöstä pitkään.

HÄVITTÄMISTÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖT: Alla osoitettujen osien hävittämistä varten, käänny kunnallishallintojen puoleen saadaksesi tietoa erikoistuneista jätteenhuoltokeskuksista.

1. PARISTOJEN HÄVITTÄMINEN:

Ympäristön suojaamisen edistämiseksi, älä heitä loppuun kuluneita paristoja normaalien jätteiden mukana vaan vie ne asianmukaisiin säiliöihin, jotka löytyvät keräyspisteistä.



2. PAKKAUSTEN HÄVITTÄMINEN:

Toimita paperi-, pahvi- ja aaltopahvipakkaukset erityisiin keräyspisteisiin. Pakkauksen muoviosat tulee laittaa asianmukaisiin keräys-säiliöihin.

Symbolit, jotka osoittavat erityyppisiä muoveja ovat:



Muovimateriaaleja koskevat selitykset:

• **PET** = polyeteenitereftalaatti • **PE** = polyetyleni, koodi 02 PE-HD:lle, 04 PE-LD:lle • **PVC** = polyvinyylikloridi • **PP** = polypropeeni • **PS** = polystyreeni, vaahdotettu polystyreenistä • **O** = Muut polymeerit (ABS, Sidonnaiset, jne.)

3. TIEDOT SÄHKÖLAITTEIDEN KÄYTTÄJILLE:

Viivattu jättesäiliö osoittaa, että laitteisto ei ole tavallinen kotitalousjäte ja että käyttäjän on toimitettava se oman kotikunnan erikoisjätteiden keräyspisteeseen tai jälleenmyyjälle uuden vastaavan laitteen hankinnan yhteydessä tai ilmaiseksi jos sen koko on alle 25 cm. Jätteen oikea hävittäminen edesauttaa mahdollisten negatiivisten vaikutusten syntymistä ympäristölle ja terveydelle edesauttamalla lisäksi materiaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä joista laitteisto koostuu. Voimassa oleva laki määrää rangaistuksia niille, jotka hävittävät tuotteen asiattomasti. Erikoisjätteiden keräämiseen liittyviä lisätietoja varten ota yhteys paikallisiin asianmukaisiin viranomaisiin.



KÄYNNISTÄMINEN/SAMMUTTAMINEN

Käynnistä soitin ③ siirtämällä valitsin kohtaan **ON**; sammuta se siirtämällä se kohtaan **OFF**.

HUOM. Jos soitinta ei käytetä noin kolmeen minuuttiin, se sammuu automaattisesti.

DEMO SELECT

Soitin sisältää **6 valmiiksi tallennettua kappaletta**.

DEMO SELECT ⑦ avulla kaikki kappaleet voidaan kuunnella peräkkäin. Sen pysäyttämiseksi, paina **STOP** ⑥.

ÄÄNENVOIMAKKUUDEN SÄÄTÄMINEN

Säätääksesi äänenvoimakkuutta, käytä näppäimiä **VOLUME** ①, (+) sen lisäämiseksi; (-) sen vähentämiseksi.

SOITINÄÄNIEN VALINTA

Valitaksesi yhden **4 soitinäänestä** ⑤, paina vastaavaa näppäintä.

RYTMIEN VALINTA

Valitaksesi yhden **4 rytmistä** ④, paina vastaavaa näppäintä. Säätääksesi nopeutta, käytä näppäimiä **TEMPO** ⑧. + sen lisäämiseksi; - sen vähentämiseksi. Sen pysäyttämiseksi, paina **STOP** ⑥.

PADSIEN KÄYTTÖ

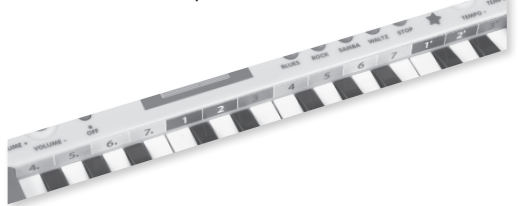
Animal/Drum ② –painiketta painamalla on mahdollista käyttää vuorottain 4 padsiä ⑨ soittaaksesi rytmisoittimia (**Drum**) tai saadaksesi aikaan eläinten äänen (**Animal**).

MIKROFONIN KÄYTTÖ

Laita mikrofoni asianmukaiseen telineeseen ja liitä se liittimeen ⑩.

NUOTTIEN OSOITIN

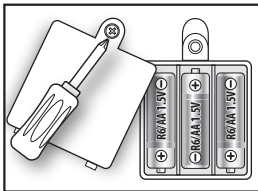
Soittimen edessä on **asetettu värillinen tarra**, jossa osoitetaan jokaista kosketinta vastaavat numerot siten, että nuottien tunnistamisesta saataisiin helpompi **BONTEMPI** musiikinopetus metodiikan mukaan.



Joitakin Bontempi-metodiikan mukaan kirjoitettuja kappaleita löytyy pakkauksen takapuolelta, muita voidaan ladata sivustolta www.bontempi.com

BATTERIFÖRSÖRJNING

Öppna locket till batterifacket. Sätt in **3 batterier på 1,5V** av typen **R6/AA** (ingår ej). Stäng locket. Byt ut batterierna när ljudkvaliteten försämras. **För en lång livslängd rekommenderar vi att du använder alkaliska batterier.**



INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING AV BATTERIER:

Plocka ut de gamla batterierna från batterifacket. Ladda inte batterier som inte är laddningsbara. Plocka ut batterierna ur batterifacket för att ladda dem. Ladda batterierna under en vuxens uppsikt. Sätt in batterierna med rätt polaritet. Använd inte olika typer av batterier eller nya och använda batterier tillsammans. Använd endast rekommenderade batterier eller likvärdiga. Kortslut inte strömförsörjningsterminalerna. Plocka ut batterierna om produkten inte används under längre perioder.

AVFALLSHANTERING - Hänvisa till de kommunala myndigheterna angående återvinningscentraler för bortskaffning av nedan angivet material.

1. **BORTSKAFFNING AV BATTERIER:** Släng inte uttjanta batterier i hushållsavfallet utan lämna in dem i de avsedda batteribehållarna på återvinningscentralen för att skydda miljön.

2. **BORTSKAFFNING AV FÖRPACKNINGAR:** Lämna in förpackningar av papper, kartong och wellpapp till specifika återvinningscentraler. Plastdelarna i förpackningen måste källsorteras i avsedda uppsamlingsbehållare.

Symbolerna som identifierar de olika plasttyperna är:



Teckenförklaring över olika typer av plastmaterial:

• **PET** = polyetentereftalat • **PE** = polyetylen, koden 02 för PE HD, 04 för PE LD • **PVC** = polyvinylklorid • **PP** = polypropylen • **PS** = polystyren, expanderad polystyren • **O** = andra polymerer (ABS, sammankopplade, o.s.v.)

3. INFORMATION TILL ANVÄNDARE AV ELEKTRISKA APPARATER:

Symbolen med den överstrukna sop-tunnan anger att utrustningen i slutet av dess livslängd inte är allmänt hushållsavfall. Konsumenten måste således lämna in den som specialavfall till en av kommunens auktoriserade återvinningscentraler på sin hemort eller återlämna den till återförsäljaren när hen köper en ny utrustning av motsvarande typ, i byte mot köp eller kostnadsfritt om storleken är mindre än 25 cm. En korrekt bortskaffning av avfallet hjälper till att undvika eventuella negativa effekter på miljön och hälsan, vilket också gynnar återanvändning och/eller återvinning av de material som utrustningen består av. Obehörigt bortskaffande av produkten av användaren innebär tillämpning av de påföljder som avses i gällande lagbestämmelser. Kontakta de behöriga lokala myndigheterna för mer information angående återvinning av specialavfall.

PÅSLAGNING / AVSLAGNING

Slå på instrumentet genom att flytta väljaren **③** till **ON**, och slå av det genom att flytta den till **OFF**.

OBS! Instrumentet stängs av efter cirka tre minuter om det inte används.

DEMO SELECT

Instrumentet innehåller **5 förinspelade spår**.

DEMO SELECT ⑦ låter dig lyssna på alla spår i följd.

Tryck på **STOP ⑥** för att stoppa utförandet.

VOLYMREGLERING

Använd **VOLUME**-tangenterna **①**, för att justera volymen; (+) för att öka; (-) för att minska.

VAL AV LJUD

Tryck på motsvarande tangent för att välja ett av de **4 ljuden ⑤**.

VAL AV RYTM

Tryck på motsvarande tangent för att välja en av de **4 rytmerna ④**. Justera hastigheten genom att trycka på tangenterna **TEMPO ⑧**. + för att öka, - för att minska. Tryck på **STOP ⑥** för att stoppa utförandet.

PLATTORNAS ANVÄNDNING

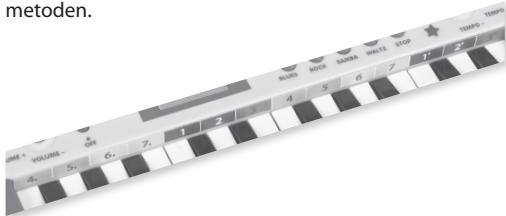
Om du trycker på tangenten **Animal/Drum ②** är det möjligt att använda de 4 plattorna i växelviss för att spela rytmiska instrument (**Drum**) eller återge djurläten (**Animal**).

MIKROFONENS ANVÄNDNING

Sätt mikrofonen i mikrofonhållaren och anslut den till uttaget **⑩**.

NOTINDIKATOR

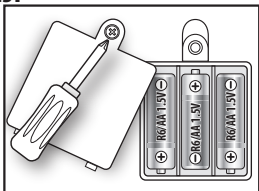
På instrumentets framsida sitter en **färgad etikett** som anger siffrorna som motsvarar varje tangent, för att underlätta för noternas igenkänning enligt Bontempi-metoden.



Vissa låtar skrivna med Bontempi-metoden står på lådans baksida, andra kan laddas ner från sajten www.bontempi.com

AHDEM BIL-BATTERIJI

Iftah l-għatu tal-kompartiment tal-batteriji. Daħħal **3 batteriji tal-1,5V** tat-tip **R6/AA** (mhux inkluzi). Erga' aghlaq l-għatu. Biddel il-batteriji meta l-kwalità tal-ħoss tidda tmajna. **Jekk trid li l-istrument idum iservik, nagħtukom parir li tużaw batteriji alcaline.**



KIF L-Aħjar LI TUŻA L-BATTERIJI - Warrab il-batteriji skaduti mill-kompartiment tal-batteriji. • Tippruvax tiċċargja batteriji li ma jistgħux jergħu jiġu ċċargjati. • Uża tiċċargja l-batteriji, ohroghom mill-kompartiment fil-presenza ta' persuna adulta. • Daħħal il-batteriji fil-polarità t-tajba. • Tużaw batteriji differenti jew batteriji ġodda u qodma flimkien. • Uża biss il-batteriji li rrikmandajnik jew bħalhom. • Tixxortjax it-terminali tal-batterija. • Jekk l-istrument ma jkunx ser jintuża għal hafna żmien, ohrog l-batteriji.

NORMI GħAR-RIMI TAL-ISKART - Għal dak li għandu x'jaqsam ir-rimi tal-użgħetti imsemmija hawn taht, wiehed għandu jistaqsi lill-Amministrazzjonijiet Komunali biex jingħata tagħrif dwar iċ-ċentri speċjalizzati għar-rimi ta' skart partikolari.

1. RIMI TAL-BATTERIJI: Biex tibza għall-ambjent, tarmix il-batteriji skaduti mal-iskart normali, imma huđhom u itfagħhom f'kontenituri għal tal-apposta li ikun hemm fiċ-ċentri speċjalizzati għar-rimi tal-iskart partikolari.



2. RIMI TA' MATERJAL UŻAT FL-IPPAKKJAR: Hu l-karti, kartun u kartun immewweg u arimhom fiċ-ċentri speċjalizzati għall-iskart partikolari. Il-biċċiet tal-plastik użat fl-ippakkjar qegħdom fil-kontenituri apposta għalihom.

Is-simboli li jiddistingwu it-tipi differenti tal-plastik huma:



Akronimi marbutin ma' tip differenti ta' plastik: PET = Politiin terephthalate, PE = Politiin, kowd 02 għal PE-HD, 04 għal PE-LD, PVC = Polivinklorur, PP = Polipropilun, PS = polisterin, polisterin 'espanso' (foamed plastic), O = Polimeri oħra (ABS, akkoppjati (magħqudin), eċċ.)

3. INFORMAZZJONI GħAL DAWK LI JUŻAW APPARAT LI JAHEM BI-ELETTRIKU: Is-simbolu li juri kontenitur tal-iskart b'salib fuqu, ifisser li l-apparat in kwistjoni meta ma jkunx jista' jintuża aktar, mhuwiex skart generiku urban normali u l-konsumatur għalhekk għandu jiehdu u jarmih fiċ-ċentri għar-rimi tal-iskart partikolari tal-komun fejn joqgħod jew inkella jerga' jth lil min bieghhulu meta jerga' jmur jixtri apparat bħalu, fil-proporzjon ta' wiehed għal wiehed u mingħajr ma jkollu jħallas xejn, f'każ li l-oġġett ikun iżgħar minn 25 cm. Ir-rimi ta' dan l-iskart partikolari kif suppost, iġhin biex jiġu evitati effetti ħżiena fuq l-ambjent u s-saħħa, u fl-istess ħin l-apparat ikun jista' jerga' jintuża/u jerga' jiġi riċiklat il-materjal li jkun intuża biex sar l-apparat. Ir-rimi mhux xieraq tal-prodott mill-konsumatur iwassal għall-applikazzjoni tas-sanzjonijiet skont il-liġi. Għal aktar informazzjoni dwar il-gbir ta' skart partikolari, kellew lill-awtoritajiet lokali kompetenti.



IXGHEL / ITFI

Per tixgħel l-istrument, mexxi s-selettur ③ għal fuq **ON**, biex titfih, fuq **OFF**.

N.B. Wara xi tliet minuti ma jintużax, l-istrument jintefa awtomatikament.

DEMO SELECT

L-istrument għandu **6 diski irrekordjati minn qabel**. **DEMO SELECT** ⑦ tippermetti li tisma' d-diski kollha wara xulxin. Biex twaqqaf il-kmand, aghfas **STOP** ⑥.

BIEX TIRRAŖA L-VOLUM

Biex tirraŖa l-volum, aghfas il-buttuni **VOLUME** ①, (+) biex iżzidha; (-) biex tnaqqasha.

L-GHAŻLA TAL-ĦSEJJES

Biex tagħzel wiehed mit-**4 ħsejjes** ⑤ aghfas il-buttuna korrispondenti.

L-GHAŻLA TAR-RITMI

Biex tagħzel wiehed mit-**4 ritmi** ④ aghfas il-buttuna korrispondenti. Biex tirregola l-veloċità, aghfas il-buttuni **TEMPO** ⑧. + biex iżzidha; - biex tnaqqasha. Biex twaqqaf il-kmand, aghfas **STOP** ⑥.

UŻU TAL-PADS

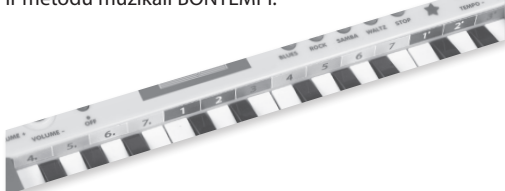
Jekk tagħfas it-tast **Animal/Drum** ② tista' tuża l-4 pads i alternattivament biex iddoqq strumenti ritmiċi (**Drum**) jew biex tirriproduċi l-versi tal-animali (**Animal**).

UŻU TAL-MIKROFONU

Daħħal il-mikrofonu fil-holder it-tajeb u qabbdu mas-sokit ⑩.

INDIKATUR TAN-NOTI MUŻIKALI

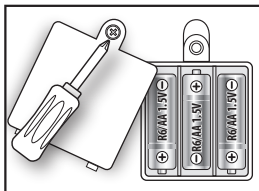
Fuq in-naħa ta' quddiem tal-istrument tinsab **tikketta kkulurita** li tindika n-numri li jikkorrispondu għal kull buttuna b'tali mod li tiffaċilita l-għarfien tan-noti skont il-metodu mużikali BONTEMPI.



Uhud mill-kanzunetti li huma miktuba permezz tal-metodu Bontempi jinsabu fuq in-naħa ta' wara tal-kaxxa, filwaqt li oħrajn jistgħu jitnizzlu minn fuq il-websajt www.bontempi.com

BATERIJSKO NAPAJANJE

Odpri prostor za baterije. Vstavite **3 baterije 1,5 V tipa R6/AA** (niso priložene). Zapri prostor za baterije. Zamenjajte baterije, ko se kakovost zvoka poslabša. Za **daljše trajanje priporočamo uporabo alkalnih baterij.**



OPOZORILA ZA UPORABO BATERIJ

Prazne baterije odstranite iz naprave. • Ne polnite baterij, ki niso temu namenjene. • Baterije za polnjenje odstranite iz naprave. • Baterije polnite pod nadzorom odrasle osebe. • Baterije vstavite s pravilno polarnostjo. • Ne uporabljajte različnih vrst baterij ali novih in uporabljenih baterij hkrati. • Uporabljajte samo baterije priporočenega tipa ali njim enakovredne. • Ne ustvarjajte kratkega stika na stičnikih. • Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, baterije odstranite.

PREDPISI ZA ODSTRANJEVANJE

Za odstranjevanje spodaj navedenih delov se pri občinskih upravah pozanimajte o za to specializiranih centrih.

1. ODSTRANJEVANJE BATERIJ: Varujte okolje in iztrošenih baterij ne odlagajte med navadne odpadke. Odnesite jih v ustrezne vsebnike v zbirnih centrih.



2. ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE: Papir, karton in valovito lepenko iz embalaže odnesite v ustrezne zbirne centre. Plastične dele embalaže morate odložiti v ustrezne zbirne vsebnike.

Simboli za posamezne vrste plastike so:



Legenda za tip plastičnega materiala:

PET = Polietilen tereftalat • **PE** = Polietilen, šifra 02 za PE-HD, 04 za PE-LD • **PVC** = Polivinilklorid • **PP** = Polipropilen • **PS** = Polistiren, Penjeni (ekspandirani) polistiren • **O** = Ostali polimeri (ABS, sklopljeni, itd.)

3. INFORMACIJE ZA UPORABNIKE ELEKTRIČNIH APARATOV:

Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da oprema ob koncu življenjske dobe ni splošni urbani odpadki in jo bo moral potrošnik odložiti med posebne odpadke v svojem kraju prebivališča ali vrniti prodajalcu ob nakupu nove sorodne opreme, brezplačno, v razmerju ena proti ena, če velikost ne presega 25 cm. Pravilno oddajanje odpadkov pripomore k preprečevanju morebitnih negativnih vplivov na okolje in zdravje, hkrati pa omogoča ponovno uporabo in / ali recikliranje materialov, iz katerih so naprave sestavljene. Nepooblaščenemu odstranjevanju izdelka s strani uporabnika sledi kaznovanje v skladu s trenutno veljavno zakonodajo. Za več informacij o zbiranju posebnih odpadkov se obrnite na pristojne lokalne oblasti.



PRIŽIGANJE / UGAŠANJE

Inštrument prižgete tako, da izbirno stikalo ③ premaknete na **ON**, ugasnete pa tako, da premaknete na **OFF**.

Pozor Instrument se po približno treh minutah neuporabe samodejno ugasne.

DEMO SELECT

Na inštrumentu je **predhodno posnetih 6 skladb.**

DEMO SELECT ⑦ omogoča predvajanje vseh skladb eno za drugo. Predvajanje ustavite s pritiskom na **STOP** ⑥.

NASTAVLJANJE JAKOSTI

Jakost nastavite s tipkama **VOLUME** ①, (+) za povečanje; (-) za zmanjšanje.

IZBIRA ZVOKOV

Enega od **4 zvokov** ⑤ izberete s pritiskom na ustrezno tipko.

IZBIRA RITMOV

Enega od **4 ritmov** k izberete ④ pritiskom na ustrezno tipko. Za nastavljanje hitrosti uporabite tipke **TEMPO** ⑧. + za povečanje; - za zmanjšanje. Predvajanje ustavite s pritiskom na **STOP** ⑥.

UPORABA PLOŠČIC ZA BOBNANJE

S pritiskom na **Animal/Drum** ② lahko uporabite 4 ploščice za bobnanje ⑨ tako za igranje ritmičnih instrumentov (**Drum**) kot za predvajanje živalskih glasov (**Animal**).

UPORABA MIKROFONA

Mikrofon postavite na ustrezno stojalo in ga vklopite v vtičnico ⑩.

POKAZATELJ NOT

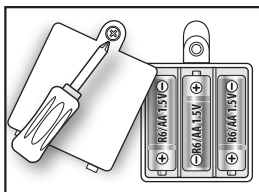
Na sprednji strani inštrumenta je **pisana nalepka** s števkami ob vsaki tipki, za lažje prepoznavanje not po metodi BONTempi.



Nekatere pesmi, zapisane z metodo Bontempi, lahko najdete na zadnji strani škatle, druge lahko snamete s spletne strani www.bontempi.com

AKKUMULÁTOROS TÁPELLÁTÁS

Nyissa fel az elem tartó rekeszt. Illeszse be a **3 1,5V - os R6/AA** típusú elemet (nem a készlet része). Zárja a fedelet. Cserélje ki az elemeket, amikor a hang minősége gyengül.



A tartóssághoz javasoljuk, hogy alkáli elemet használjon.

ELEMEK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

Távolítsa el a lemerült elemeket a rekeszből. • Ne töltsé újra a nem újratölthető elemeket. • Az elemek újratöltéséhez távolítsa el az elemeket a rekeszből. • Az elemeket csak felnőtt felügyelete alatt töltsé újra. • Illeszse be az elemeket a megfelelő polarításra ügyelve. • Ne használjon eltérő elemeket vagy új és használt elemeket. • Csak ajánlott, vagy ezzel egyenértékű elemeket használjon. • Ne zárja rövidre a tápegység csatlakozóit. • Távolítsa el az elemeket, ha az esz-közt hosszabb ideig nem használja.

ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ SZABVÁNYOK

Az alább felsorolt alkatrészek ártalmatlanításával kapcsolatosan érdeklődjön a helyi hatóságoknál a speciális ártalmatlanításról.

1. **ELEMEK ÁRTALMATLANÍTÁSA:** A környezetvédelem érdekében ne dobja az elhasznált elemeket a normál hulladék közé, hanem vigye a gyűjtőközpontokban található megfelelő tartályokba.



2. **CSOMAGOLÁSOK ÁRTALMATLANÍTÁSA:** A papír, karton és hullámkarton csomagolást külön gyűjtőközpontokban szállítsa. A csomagolás műanyag részeit megfelelő gyűjtőedényekbe kell helyezni.

A különféle műanyag típusokat azonosító szimbólumok:



A műanyag típusára vonatkozó jelmagyarázat: **PET** = Polietilén-tereftalát • **PE** = Polietilén, 02 kód PE-HD-hez, 04 kód PE-LD-hez • **PVC** = Polivinil-klorid • **PP** = Polipropilén • **PS** = Polisztirol, habosított polisztirol • **O** = Egyéb polimerek (ABS, összekapcsolt, stb.)

3. INFORMÁCIÓK ELEKTROMOS BERENDEZÉSEK FELHASZNÁLÓI SZÁMÁRA:

Az áthúzott, kerekesebb szimbólum azt jelzi, hogy a berendezést hasznos élettartama végén nem általános települési hulladékként kell kezelni, és a fogyasztónak el kell juttatnia lakóhelyének speciális hulladékgyűjtőjébe, vagy vissza kell adnia a kiskereskedőnek, amikor új egyenértékű típusú berendezést vásárol, ha a mérete kisebb, mint 25 cm. A hulladék megfelelő leadása hozzájárul a környezetre és az egészségre gyakorolt lehetséges negatív hatások elkerüléséhez, ugyanakkor elősegíti azoknak az anyagoknak az újrafelhasználását és/vagy újrahasznosítását, amelyekből a berendezés áll. A terméknek a felhasználó által történő jogosulatlan ártalmatlanítása a jelenlegi törvényben említett szankciók alkalmazásával jár. A speciális hulladék gyűjtésével kapcsolatos további információkért forduljon az illetékes helyi hatóságokhoz.



BEKAPCSOLÁS / KIKAPCSOLÁS

A hangszer bekapcsolásához állítsa a kapcsolót **ON** állásba, kikapcsoláshoz **OFF** állásba.

Fontos! A hangszer automatikusan kikapcsol, ha körülbelül három percig nincs használatban.

DEMO SELECT

A hangszer **6 előre programozott zenedarabot** tartalmaz.

DEMO SELECT lehetvé teszi a zenedarabok sorrendben történő hallgatását. A leállításához nyomja meg a **STOP** gombot.

HANGERŐ BEÁLLÍTÁSA

A hangerő szabályozása a **VOLUME** gombokkal végezhető; (+) sebesség növelése; (-) sebesség csökkentése.

HANGOK KIVÁLASZTÁSA

A **4 hang** egyikének kiválasztásához nyomja meg a megfelelő gombot.

RITMUSOK KIVÁLASZTÁSA

A **4 ritmus** egyikének kiválasztásához nyomja meg a megfelelő gombot. A sebesség szabályozása az **TEMPO** gombokkal történik. + sebesség növelése; - sebesség csökkentése. A leállításához nyomja meg a **STOP** gombot.

GOMBOK HASZNÁLATA

Az **Animal/Drum** gomb használatával a **4** gomb felváltva használható a ritmikus hangszereken (Drum) való játszáshoz vagy az állathangok (Animal) lejátszásához.

MIKROFON HASZNÁLATA

Illeszse a mikrofont a megfelelő tartóba és csatlakoztassa a csatlakozóba.

HANGJEGY INDIKÁTOR

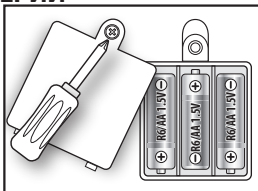
A hangszer elülső részén egy **színes címke**, amely gombokhoz tartozó megfelelő számokat jelzi, ezzel megkönnyíti a BONTEMPI zenei módszer szerinti hangjegyek felismerését.



A doboz hátsó részén található néhány Bontempi módszerrel írt dal, további dalok www.bontempi.com oldalról is letölthetők.

ЗАХРАНВАНЕ С БАТЕРИИ

Отворете капака на отделението за батерии. Поставете **3 батерии от по 1,5V тип R6/AA** (не са включени). Затворете капака. Подменете батериите, когато качеството на звука се влоши. **За да издържат по-дълго, препоръчваме да използвате алкални батерии.**



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА БАТЕРИИ - Отстранете изтощените батерии от отделението за батерии. • Не презареждайте батерии, които не са от презареждащ се тип. • За да презаредите батериите, ги извадете от отделението за батерии. • Презареждайте батериите под надзора на възрастнен. • Поставете батериите с правилно насочени полюси. • Не използвайте различни видове батерии или нови и използвани батерии заедно. • Използвайте само батерии от препоръчания тип или еквивалентни. • Не свързвайте някъсо захранващите клеми. • Отстранете батериите, ако инструментът не се използва дълъг период от време.

ПРАВИЛА ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ - Относно изхвърлянето на посочените по-долу детайли поискайте информация от общинската администрация за специализираните центрове за изхвърляне на отпадъци.

1. **ИЗХВЪРЛЯНЕ НА БАТЕРИИТЕ:** За да спомогнете за опазването на околната среда, не изхвърляйте изтощените батерии с нормалните отпадъци, а ги носете в специалните контейнери в централите за сметосъбиране.



2. **ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОПАКОВКИТЕ:** Предавайте опаковките от хартия, картон и велпапе в специалните центрове за сметосъбиране. Пластмасовите части на опаковката трябва да се поставят в специалните контейнери за събиране на пластмаса. Символите, обозначаващи различните видове пластмаса, са:



Легенда за видовете пластмасови материали: **PET** = Полиетилен терефталат • **PE** = Полиетилен, код 02 за PE-HD, 04 за PE-LD • **PVC** = Поливинилхлорид • **PP** = Полипропилен • **PS** = Полистирол, Експандиран полистирол • **O** = Други полимери (ABS, сдвоени материали и др.)

3. **ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОЛЗВАТЕЛИТЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УРЕДИ:** Символът със зачеркнатата кофа за боклук показва, че в края на експлоатацията си живот оборудването не е обикновен битов отпадък и потребителят трябва да го предаде на площадки за специални отпадъци в общината, където живее, или да го върне на дистрибутора в момента на закупуване на ново оборудване от еквивалентен тип, в съотношение едно за едно или безвъзмездно, ако размерът му е под 25 см. Правилното предаване на отпадъка допринася за избягване на възможни отрицателни ефекти върху околната среда и здравето, като освен това улеснява повторното използване и/или рециклиране на материалите, от които е направено оборудването. Незаконното изхвърляне на продукта от страна на потребителя предполага прилагане на санкциите съгласно валидната в момента нормативна уредба. За повече информация относно събирането на специални отпадъци се свържете с компетентните местни власти.



ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ

За да включите инструмента, преместете селектор **3** на положение **ON**, а за да го изключите - на положение **OFF**.

Внимание След около три минути инструментът се изключва автоматично, ако през това време не е бил използван.

DEMO SELECT

В инструмента има **6 мелодии, които са предварително записани.**

DEMO SELECT 7 позволява да изслушате последователно всички мелодии. За да спрете изпълнението, натиснете **STOP 6**.

РЕГУЛИРАНЕ НА СИЛАТА НА ЗВУКА

Може да регулирате силата на звука с бутони **VOLUME 1**, (+) за увеличаване; (-) за намаляване.

ИЗБОР НА ЗВУЦИ

За да изберете един от **4-те звука 5**, натиснете съответния бутон.

ИЗБОР НА РИТЪМ

За да изберете един от **4-те ритъма 4**, натиснете съответния бутон. Може да регулирате скоростта с бутони **TEMPO 8**. + за увеличаване; - за намаляване. За да спрете изпълнението, натиснете **STOP 6**.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА БУТОНИТЕ

Натискане на бутон **Animal/Drum 2** позволява използване на 4-те бутона **9** за свирене на ритъм инструменти (**Drum**) или за възпроизвеждане на животински звуци (**Animal**).

ИЗПОЛЗВАНЕ НА МИКРОФОНА

Поставете микрофона в специалната поставка и го свържете към букса **10**.

ИНДИКАТОР ЗА МУЗИКАЛНИ НОТИ

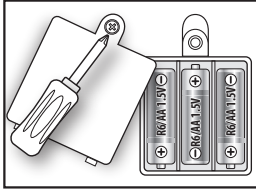
От предната страна на инструмента е поставен **цветен етикет**, на който се показани цифрите, съответстващи на всеки клавиш, така че разпознаването на музикалните ноти по музикалния метод **BONTEMPI** да бъде улеснено.



Някои песни, написани по метода **Bontempi**, се намират от задната страна на кутията, а други може да изтеглите от сайта www.bontempi.com

SOLÁTHAR CUMHACHTA AN CHADHNRA

Oscail clúdach urrainne an chadhnra. Cuir isteach **3 chadhnra R6/AA 1.5V** (nach dtagann leis). Dún an clúdach. Athchuir cadhnraí isteach ann nuair a théann an caighdeán fuaimne in olcas. I gcomhair saoil cadhnra níos faide, úsáid cadhnraí alcaileacha.



RÉAMHCHÚRAIM CHUN NA CEALLRAÍ A ÚSÁID

Bain amach na cadhnraí marbha ó urrann an chadhnra. • Ná hathluchtaigh cadhnraí nach féidir a athluchtú. • Chun iad a athluchtú, bain amach na cadhnraí ón urrann cadhnra. • Ní mór do dhuine fásta maoirseacht a dhéanamh ar luchtú cadhnra. • Cuir na cadhnraí isteach de réir na polaráiochta cirte. • Ná húsáid cineálacha éagsúla cadhnraí nó cadhnraí nua agus cadhnraí úsáidte le chéile. • Ná húsáid ach cadhnraí den chineál molta, nó coibhéiseach. • Ná ciorraigh amach na teirmínéil cumhachta. • Bain amach na cadhnraí mura mbeidh an gléas in úsáid ar feadh tréimhse fada.

RIALACHA CHUN DIÚSCARTHA

Chun gach earraí sonraithe thíos a dhiúscairt, téigh i dtaithí le hionaid diúscairthe dramhaíola speisialaithe de chuid d'údaráis áitiúil.

1. **DIÚSCAIRT CADHNRAÍ:** Chun an comhshaol a chosaint, ná diúscairt cadhnraí marbha sa dramhaíl ghinearálta; tóg iad chuig d'ionad bailithe dramhaíola agus diúscairt iad sa choimeádán cuí.



2. **DIÚSCAIRT AR PHACÁISTIÚ:** Tóg páipéar, cárta agus cárta rocach chuig an ionad bailithe dramhaíola is cuí. Ní mór pacáistiú plaisteach a dhiúscairt sna choimeádáin dramhaíola is cuí.

Is iad a leanas na siombailí a aithníonn na cineálacha difriúla plaistigh:



Eochair a bhaineann leis an gcineál plaistigh: **PET** = Teireataláit Phoileitiléine • **PE** = Poileitiléin, cód 02 do PE-HD, 04 do PE-LD • **PVC** = Clóiríd Pholaiviníle • **PP** = Polapróipiléin • **PS** = Polaisitéirín, polaisitéirín fhorbartha • **O** = Polaiméirí eile (ABS, Cúpláilte, etc.)

3. **FAISNÉIS d'ÚSÁIDEOIRÍ GLÉASANNA LEICTREACHA:** Ciallaíonn siombail an bhosca bruscair atá crosáilte amach nár chóir an gléas a dhiúscairt le dramhaíl ghinearálta ag deireadh a shaoil úsáide, agus gur chóir do thomhaltóirí é a thabhairt go dtí diúscairt speisialaithe a n-údaráis áitiúil nó é a thabhairt ar ais chuig an siopa inar ceannaíodh é le linn gléas nua coibhéiseach a cheannach ar bhonn duine le duine gan aon chostas breise nuair a bhíonn sé níos lú ná 25 cm. Nuair a dhéantar diúscairt cheart ar dhramhaíl, cabhraíonn sin chun éifeachtaí diúltacha ar shláinte agus ar an gcomhshaol a chosc, agus spreagann sé freisin athúsáid agus/nó athchúrsáil comhpháirteanna ábhair an ghléas. Má dhéanann an t-úsáideoir dumpáil mhídhleathach, cuirfeadh smachtbhannaí i bhfeidhm air de réir na reachtaíochta reatha. I gcomhair a thuilleadh eolais maidir le bailiúchán dramhaíola speisialta, déan teagmháil leis na húdaráis áitiúla ábhartha.

CASADH AIR/AS

Chun an uirlis a chasadh air, bog an roghnóir ③ go **ON**; bog an roghnóir céanna go **OFF** chun an uirlis a chasadh as.

N.B. I ndiaidh tuairim is trí nóiméad gan úsáid, múchtar an uirlis go huathoibríoch.

DEMO SELECT

Tá **6 riain samplach réamh-thaifeadta** ag an uirlis. Seineann **DEMO SELECT** ⑦ na rianta samplacha i seicheamh. Chun an riail a stopadh, brúigh **STOP** ⑥.

RIAIL AIRDE FUAIME

Chun airde fuaime a athrú, brúigh an eochair **VOLUME** ①, (+) chun é a ardú, agus; (-) chun é a laghdú.

ROGHNÚ FUAIME

Chun ceann de na **4 bhfuaime** ⑤ a roghnú, brúigh an eochair a bhaineann leis.

ROGHNÚ RITHIME

Chun ceann de na **4 rithim** ④ a roghnú, brúigh an eochair a bhaineann leis. Chun an luas a athrú, brúigh na heochracha **TEMPO** ⑧: + chun é a ardú, agus - chun é a laghdú. Chun an riail a stopadh, brúigh **STOP** ⑥.

ÚSÁID NA bPILLÍNÍ

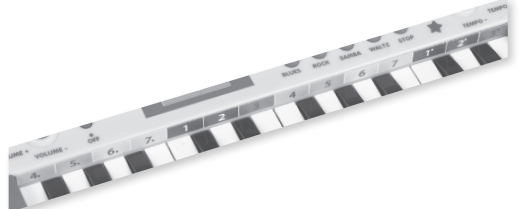
Ach an cnaipe **Animal/Drum** ② a bhrú, is féidir na 4 phillín a úsáid de mhalairet le huirlisí rithimíúla (**Drum**) nó glór na n-ainmhithe (**Animal**) a sheimn.

ÚSÁID AN MHCIFÓIN

Cuir an micrefaon ar a sheastán agus ceangail den soicéad ⑩ é.

TÁSCAIRÍ NÓTA CEOIL

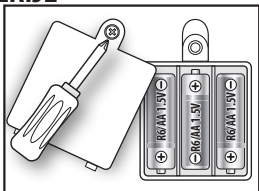
Os comhair na huirlise, tá **lipéad daite** le taispeáint uimhreacha in aice le gach eochair chun aithint nótaí ceoil a éascú de réir an modh ceoil **BONTEMPI**.



Tá amhráin áirithe scríofa sa mhodh **Bontempi** ar chúl an bhosca, agus is féidir cinn eile a íoslódáil ón suíomh www.bontempi.com

NAPAJANJE NA BATERIJE

Otvorite poklopac pretinca za baterije. Umetnite **3 baterije od 1,5V tipa R6/AA** (nisu uključene). Vratite poklopac. Kad kvaliteta zvuka postane loša, zamijenite baterije.



Kako bi što dulje trajale tijekom vremena, preporučamo uporabu alkalnih baterija.

SAVJETI ZA KORIŠTENJE BATERIJA

Izvadite stare baterije iz pretinca za baterije. • Ne punite baterije koje nisu punjive. • Za ponovno punjenje baterija izvadite ih iz pretinca za baterije. • Napunite baterije pod nadzorom odraslih. • Umetnite baterije s pravilnim polaritetom. • Nemojte koristiti različite vrste baterija ili nove i rabljene baterije zajedno. • Koristite samo preporučene ili ekvivalentne baterije. • Nemojte kratkospajati priključke za napajanje. • Izvadite baterije ako se instrument ne koristi dulje vrijeme.

PROPISI ZA ZBRINJAVANJE

Za zbrinjavanje dijelova navedenih u nastavku, pitajte općinske uprave o specijaliziranim centrima za odlaganje.

1. ZBRINJAVANJE BATERIJA: Da biste pomogli i zaštitili okoliš, prazne baterije ne bacajte u kućni otpad, već ih odnesite u odgovarajuće spremnike u sabirnim centrima.



2. ZBRINJAVANJE AMBALAŽE: Papir, karton i valoviti karton korištene kao ambalažu, dostavite u posebne sabirne centre. Plastični dijelovi ambalaže se moraju odložiti u odgovarajuće spremnike za prikupljanje.

Simboli koji označavaju različite vrste plastike su:



Legenda koja se odnosi na vrstu plastičnog materijala: PET = Polietilen tereftalat • PE = Polietilen, kod 02 za PE-HD, 04 za PE-LD • PVC = Polivinil klorid • PP = Polipropilen • PS = Polistiren, Ekspandirani polistiren • O = Ostali polimeri (ABS, Spojeni, itd.)

3. INFORMACIJE ZA KORISNIKE ELEKTRIČNIH UREĐAJA:

Znak prekržižene kante za smeće na kotačima označava da oprema na kraju njezinog korisnog života nije obični gradski otpad i potrošač će je morati odložiti u posebne kante za smeće u općini u kojoj prebiva ili vratiti trgovcu prilikom kupovine nove ekvivalentne opreme, daje se jedan komad za jedan i bez naknade, ako je veličina opreme manja od 25 cm. Pravilno odlaganje otpada pomaže u izbjegavanju mogućih negativnih utjecaja na okoliš i zdravlje te pospješuje oporavak i/ili recikliranje materijala od kojeg je oprema sastavljena. Neovlašteno odlaganje proizvoda od strane korisnika, dovodi do kažnjavanja istog u skladu s primjenjivim zakonskim propisom. Za više informacija o prikupljanju posebnog otpada obratite se nadležnim lokalnim vlastima.



UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE

Da biste uključili instrument, pomaknite izbornik ③ na **ON**, da biste ga isključili, na **OFF**.

NAPOMENA Nakon otprilike tri minute nekorisćenja, instrument se automatski isključuje.

DEMO SELECT

Instrument sadrži **6 unaprijed snimljenih kompozicija**. **DEMO SELECT** ⑦ omogućuje slušanje svim kompozicija u nizu. Da biste zaustavili izvedbu, pritisnite **STOP** ⑥.

PRILAGOĐAVANJE GLASNOĆE

Da biste prilagodili glasnoću, djelujte na tipkama **VOLUME (GLASNOĆA)** ①, (+) da biste je povećali; (-) da biste je smanjili.

ODABIR ZVUKA

Da biste odabrali jedan od **4 zvukova** ⑤ pritisnite odgovarajuću tipku.

ODABIR RITMA

Da biste odabrali jedan od **4 ritmova** ④ pritisnite odgovarajuću tipku. Da biste prilagodili brzinu, djelujte na tipkama **TEMPO** ⑧. + da biste je povećali; - da biste je smanjili. Da biste zaustavili izvedbu, pritisnite **STOP** ⑥.

KORIŠTENJE PODLOGA

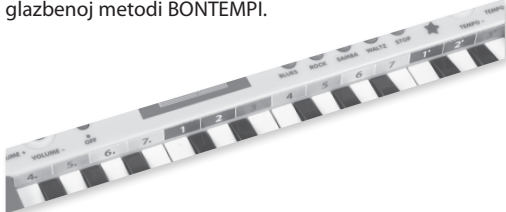
Pritiskom na tipku **Animal/Drum** ② se mogu koristiti 4 podloge ⑨ naizmjenično za sviranje ritmičkih instrumenata (**Drum**) ili za reprodukciju zvukova životinja (**Animal**).

KORIŠTENJE MIKROFONA

Umetnite mikrofon u držač mikrofona i spojite ga u utičnicu ⑩.

INDIKATOR GLAZBENIH NOTA

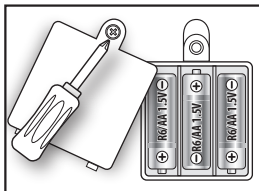
Na prednjoj strani instrumenta nalazi se **obojena naljepnica** s naznakama brojeva na mjestu svake tipke kako bi se olakšalo prepoznavanje glazbenih nota prema glazbenoj metodi Bontempi.



Neke pjesme napisane metodom Bontempi mogu se naći na poleđini kutije, a ostale se mogu preuzeti s web stranice www.bontempi.com

ALIMENTAZIONE

Aprire il coperchio del vano batterie. Inserire **3 batterie da 1,5V** tipo **R6/AA** (non incluse). Richiudere il coperchio. Sostituire le batterie quando la qualità del suono diventa scadente.



Per una lunga durata si consiglia l'uso di batterie alcaline.

ACCORGIMENTI NELL'USO DELLE BATTERIE

Togliere le batterie scariche dal vano pile. • Non ricaricare le batterie che sono del tipo non ricaricabili. • Per ricaricare le batterie toglierle dal vano pile. • Ricaricare le batterie sotto la supervisione di un adulto. • Inserire le batterie con la corretta polarità. • Non usare differenti tipi di batterie o batterie nuove ed usate insieme. • Usare solo batterie del tipo raccomandato od equivalenti. • Non cortocircuitare i terminali di alimentazione. • Togliere le batterie se lo strumento non viene usato per lunghi periodi.

NORME PER LO SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

1. **SMALTIMENTO DELLE BATTERIE:** Per aiutare la protezione ambientale non gettare le batterie scariche tra i normali rifiuti ma portarle negli appositi contenitori situati nei centri di raccolta.



2. **SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI:** Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici. Le parti in plastica dell'imballo devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta.

I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:



Legenda relativa al tipo di materiale plastico: • **PET** = Polietilene tereftalato • **PE** = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD • **PVC** = Polivinilcloruro • **PP** = Polipropilene • **PS** = Polistirolo, Polistirolo espanso • **O** = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

3. **INFORMAZIONI PER GLI UTENTI DI APPARECCHI ELETTRICI:** Il simbolo del cassonetto barrato segnala che l'apparecchiatura alla fine della propria vita utile non è un rifiuto generico urbano e il consumatore dovrà conferirlo alle piazzole rifiuti speciali del proprio comune di residenza oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno o a titolo gratuito nel caso in cui la dimensione sia inferiore a 25 cm. Il corretto conferimento del rifiuto contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo inoltre il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relativamente alla raccolta dei rifiuti speciali, contattare le autorità locali competenti.



ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Per accendere lo strumento, spostare il selettore ③ su **ON**, per spegnerlo su **OFF**.

N.B. Dopo circa tre minuti di non utilizzo, lo strumento si spegne automaticamente.

DEMO SELECT

Lo strumento contiene **sei brani preregistrati**.

Il tasto **DEMO SELECT** ⑦ consente di ascoltare tutti i sei brani in sequenza.

Per fermare l'esecuzione, premere **STOP** ⑥.

REGOLAZIONE DEL VOLUME

Per regolare il volume, agire sui tasti **VOLUME** ①: + per aumentare, - per diminuire.

SELEZIONE DEI SUONI

Per selezionare i suoni (Piano, Organ, Violin, Music box), premere il tasto corrispondente ⑤.

SELEZIONE DEI RITMI

Per selezionare i ritmi, (Blues, Rock, Samba, Waltz), premere il tasto corrispondente ④. Per regolare la velocità, agire sui tasti **TEMPO** ⑧. + per aumentare, - per diminuire. Per fermare l'esecuzione, premere **STOP** ⑥.

USO DEI PADS

Premendo il tasto **Animal/Drum** ② si possono utilizzare i 4 pads ⑨ alternativamente per suonare strumenti ritmici (**Drum**) o per riprodurre il verso degli animali (**Animal**).

USO DEL MICROFONO

Inserire il microfono nell'apposito supporto e collegarlo alla presa ⑩.

INDICATORE NOTE MUSICALI

Sul fronte dello strumento è posta una **etichetta colorata** con l'indicazione di numeri in corrispondenza di ogni tasto, in modo da facilitare il riconoscimento delle note musicali secondo il metodo musicale **BONTEMPI**.



Alcune canzoni scritte con il metodo Bontempì si trovano sul retro della scatola, altre si possono scaricare dal sito www.bontempi.com

GB - TROUBLE SHOOTING GUIDE

Problem	Solution
The instrument doesn't work or distorted sound	Batteries low – fit new batteries. Batteries incorrectly fitted – check.
If there is an irritating whistling sound	Move the microphone away from the loudspeaker.

ATTENTION: in the case of malfunctioning remove and re-insert the batteries

F - GUIDE A LA SOLUTION D'EVENTUELS PROBLEMES

Problème	Solution
L'appareil ne fonctionne pas ou il y a une distorsion du son	Piles déchargées - introduire des piles neuves. Insertion des piles incorrecte - vérifier.
Des sifflets désagréables se produisent	Ne pas approcher le micro du haut-parleur.

ATTENTION! En cas de dysfonctionnement, enlever puis remonter les piles.

D - STÖRUNGSBESEITIGUNG

PROBLEM	LÖSUNG
Das Instrument funktioniert nicht oder der Klang ist verzerrt	Batterien zu schwach - Auswechseln. Batterien falsch eingelegt – Überprüfen.
Störende Geräusche sind zu hören	Das Mikrofon nicht an den Lautsprecher annähern.

ACHTUNG: Im Falle einer Funktionsstörung die Batterien entfernen und wieder einlegen.

E - GUÍA DE SOLUCIONES A EVENTUALES PROBLEMAS

Problema	Solución
El instrumento no funciona o el sonido está distorsionado	Pilas descargadas - coloquen unas pilas nuevas. Pilas colocadas de manera equivocada - contrólenlas.
Si se escuchan pitidos molestos	No acercar el micrófono al altavoz.

ATENCIÓN: en caso de malfuncionamiento quitar y volver a colocar las baterías

P - GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Solução
O instrumento não funciona ou há distorções no som	Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas. Pilhas inseridas de modo incorreto - controlar.
Surgem assobios fastidiosos	Não aproximar o microfone ao altifalante.

ATENÇÃO: Em caso de mau funcionamento, retirar as pilhas e inseri-las novamente.

NL - HET OPLOSSEN VAN EVENTUELE PROBLEMEN

Probleem	Oplossing
Het instrument werkt niet of het geluid is vervormd	Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan. Batterijen verkeerdin aangebracht - controleer.
Er ontstaan vervelende fluittonen	De microfoon niet bij de luidspreker brengen.

OPGELET: In geval het niet goed functioneert, de batterijen eruit halen en ze er dan weer insteken

PL - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Rozwiązanie
Instrument nie działa lub pojawiają się zakłócenia dźwięku	Baterie się wyczerpują - należy wymienić baterie. Baterie są nieprawidłowo umieszczone - należy sprawdzić ich położenie.
Pojawia się irytujący gwizd	Odsunąć mikrofon od głośnika.

UWAGA: W razie nieprawidłowego działania usunąć i ponownie włożyć baterie.

LT - GEDIMŲ ŠALINIMO VADOVAS

Problema	Sprendimas
Įtaisas neveikia arba iškraipytas garsas	Nusėdusios baterijos – įdėkite naujas. Baterijos netinkamai įdėtos – patikrinkite.
Jei yra erzinantis švilpimo garsas	Patraukite mikrofoną nuo kolonėlių.

DĖMESIO: sutrikus veikimui išimkite ir vėl įdėkite baterijas

LV - PROBLĒMU NOVĒRŠANAS CEĻVEDIS

Problēma	Risinājums
Instruments nedarbojas vai arī skaņa ir izkropļota.	Baterijas ir tukšas - ievietojiet jaunus baterijas. Baterijas ir ievietotas nepareizi - pārbaudiet.
Ir kaitinoša švilpjoša skaņa.	Pārvietojiet mikrofonu prom no skaļruņa.

UZMANĪBU: kļūdainas darbības gadījumā izņemiet un ievietojiet atpakaļ baterijas.

EE - TÖRKEOTSINGU JUHEND

Probleem	Lahendus
Instrument ei tööta või on moonutatud heliga	Patareid on tühjad - vahetage uued patareid. Patareid on valesti paigaldatud - kontrollige.
Tootel on häiriv vilisev heli	Ligutage mikrofoni eemale valjuhääldist.

TÄHELEPANU: Mittetöötamise korral eemaldage patareid ja pange uuesti sisse.

CZ - JAK NAPRAVIT EVENTUÁLNÍ PROBLÉMY

Problém	Náprava
Nástroj nefunguje nebo zvuk je zkreslený	Vybité baterie - vložte nové baterie. Baterie chybně vložené - zkontrolujte.
Je slyšet nepřijemné pískání	Mikrofon nepřibližujte k reproduktoru.

POZOR: V případě, že nástroj nefunguje, baterie vyjměte a znovu vložte.

SK - SPRIEVODCA PRE RIEŠENIE PRÍPADNÝCH PROBLÉMOV

Problém	Riešenie
Nástroj nefunguje alebo zvuk je skreslený	Vybité batérie - vložte nové batérie. Nesprávne vložené batérie - skontrolujte.
Ozýva sa nepríjemné pískanie	Nepribližujte mikrofón k reproduktoru.

UPOZORNENIE: V prípade zlyhania batérie vyberte a znovu vložte.